



IL-KUMMISSJONI  
EWROPEA

Brussell, 27.9.2017  
COM(2017) 548 final

2017/0237 (COD)

Proposta għal

**REGOLAMENT TAL-PARLAMENT EWROPEW U TAL-KUNSILL**

**dwar id-Drittijiet u l-Obbligi tal-Passiġġieri tal-Ferroviji**

**(Riformulazzjoni)**

(Test b'rilevanza għaż-ŻEE)

{SWD(2017) 317 final}

{SWD(2017) 318 final}

## MEMORANDUM TA' SPJEGAZZJONI

### 1. IL-KUNTEST TAL-PROPOSTA

#### 1.1. Ir-raġunijiet u l-għanijiet tal-proposta

Ir-Regolament (KE) Nru 1371/2007 dwar id-drittijiet u l-obbligi tal-passiġġieri tal-ferroviji<sup>1</sup> ("ir-Regolament") għandu l-għan li jipproteġi lill-passiġġieri tal-ferrovija fl-UE. Il-passiġġieri tal-ferrovija, bħall-passiġġieri tal-ajru, tat-trasport bl-ilma, tax-xarabank u tal-coaches, għandhom dritt għal informazzjoni, biljetti u riżervazzjonijiet, assistenza, attenzjoni u kumpens f'każ ta' dewmien jew kanċellazzjoni, assistenza mingħajr hlas (lill-persuni b'diżabbiltà u lill-persuni b'mobbiltà mnaqqsa), kumpens f'każ ta' incident, sistema rapida u aċċessibbli għat-trattament tal-ilmenti, u applikazzjoni shiħa u infurzar effettiv tal-ligi tal-UE permezz tal-Korpi Nazzjonali tal-Infurzar (l-NEBs) mahtura mill-Istati Membri.

Ir-Regolament jibni fuq is-sistema eżistenti tal-ligi internazzjonali (ir-Regoli Uniformi dwar il-Kuntratt għat-Trasport Internazzjonali ta' Passiġġieri u Bagalji bil-Ferrovija (CIV)<sup>2</sup>) u jestendi l-kamp ta' applikazzjoni tiegħu għas-servizzi domestiċi tal-passiġġieri bil-ferrovija.

Fl-2013, il-Qorti tal-Ġustizzja tal-Unjoni Ewropea (il-QtĠ-UE) ddeċidiet li l-Artikolu 17 attwali tar-Regolament ma jippermettix li l-imprizi ferrovjarji jkunu eżentati mill-kumpens tal-passiġġieri għal dewmien minhabba forza maġġuri<sup>3</sup>. Dan jiddistingwi t-trasport bil-ferrovija minn mezzi oħra tat-trasport.

L-Istati Membri jistgħu jeżentaw lil dawn is-servizzi domestiċi mill-applikazzjoni tar-Regolament (hlief minn ċerti rekwiżiti obbligatorji):

- lis-servizzi ta' distanzi twal, eżenzjoni għal mhux aktar minn hames snin, li tiġġedded darbtejn, jiġifieri sal-2024;
- lis-servizzi urbani, suburbani u reġjonali, eżenzjoni bla limitu taż-żmien; u
- lis-servizzi li parti konsiderevoli minnhom issir barra mill-UE, eżenzjoni għal hames snin li tista' tiġġedded (de facto bla limitu taż-żmien).

Fir-rapport tagħha tal-2013 dwar l-applikazzjoni tar-Regolament<sup>4</sup>, il-Kummissjoni enfasizzat ċerti oqsma problematiċi li ġew ikkonfermati b'valutazzjoni tal-impatt fl-2016/2017<sup>5</sup>. Din il-proposta ssib bilanċ bejn li ssahħa id-drittijiet tal-passiġġieri tal-ferroviji u li tnaqqas il-piż tal-imprizi ferrovjarji, kif ġej:

- Ir-rapport ta' applikazzjoni tal-2013 u rapport tal-2015 dwar l-eżenzjonijiet<sup>6</sup> iqisu **l-użu estensiv tal-eżenzjonijiet** bħala xkiel kbir biex l-applikazzjoni tar-Regolament tkun uniformi. Il-proposta tneħhi l-eżenzjonijiet għas-servizzi domestiċi ta' distanzi twal sal-2020. Għas-servizzi li jsiru barra mill-UE, l-Istati Membri jeħtieġ jagħtu

<sup>1</sup> Ir-Regolament (KE) Nru 1371/2007 tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill tat-23 ta' Ottubru 2007 dwar id-drittijiet u l-obbligi tal-passiġġieri tal-ferroviji (GU L 315, 3.12.2007, p. 14).

<sup>2</sup> L-Appendiċi A tal-Konvenzjoni dwar il-Ġarr Internazzjonali bil-Ferrovija (il-COTIF) tad-9 ta' Mejju 1980, kif emendata bil-Protokoll tat-3 ta' Ġunju 1999 għall-modifika tal-COTIF (il-Protokoll tal-1999).

<sup>3</sup> Il-kawża C 509/11 ÖBB-Personenverkehr.

<sup>4</sup> Ir-rapport tal-Kummissjoni lill-Parlament Ewropew u lill-Kunsill dwar l-applikazzjoni tar-Regolament (KE) Nru 1371/2007 (COM(2013) 0587).

<sup>5</sup> (SWD link to be added).

<sup>6</sup> COM(2015) 117.

eżenzjonijiet biss jekk jipprovdu evidenza li l-passiġġieri huma protetti kif xieraq meta jkunu fit-territorju tagħhom. Ir-Regolament se japplika bis-shih għas-servizzi urbani, suburbani u reġjonali li jsiru b'mod transfruntier biex tkun żgurata ċ-ċertezza legali fir-reġjuni transfruntiera.

- Il-proposta ssahha id-drittijiet tal-persuni b'diżabbiltà u tal-persuni b'mobbiltà mnaqqsa. Għall-persuni b'diżabbiltà, din tikkonforma mal-Konvenzjoni tan-Nazzjonijiet Uniti dwar id-Drittijiet tal-Persuni b'Diżabbiltà (il-UNCRPD)<sup>7</sup>. L-Istati Membri ma għadhomx jistgħu jeżentaw l-għoti ta' assistenza u kumpens f'każ ta' dannu fit-tagħmir tal-mobbiltà<sup>8</sup>. L-informazzjoni għandha tingħata b'formati aċċessibbli u b'konformità mar-rekwiżiti proposti fl-Att Ewropew dwar l-Aċċessibbiltà<sup>9</sup>. Il-persunal tal-ferroviji għandu jingħata t-taħriġ kif xieraq.
- Il-passiġġieri mhux dejjem ikunu informati sew meta l-vjaġġ tagħhom ma jmurx skont kif ippjanat. Il-proposta teżigi li dawn jingħataw informazzjoni bażika dwar id-drittijiet tagħhom waqt ix-xiri tal-biljetti, ngħidu aħna b'mod stampat fuq il-biljett jew b'mod elettroniku. F'pożizzjonijiet prominenti fl-istazzjonijiet u abbord għandhom jitwāhħlu avvizi li jinfurmaw lill-passiġġieri dwar id-drittijiet tagħhom.
- Il-valutazzjoni tal-impatt ikkonfermat id-disponibbiltà limitata tal-**bejgh tal-biljetti globali**. Meta l-biljetti jkunu jinbiegħu biss għal segmenti ta' vjaġġ, l-imprizi ferrovjarji jkunu jistgħu jevitaw l-obbligi tagħhom fejn jidhol il-kumpens, ir-ridirezzjonar u l-assistenza. Meta l-atturi l-kbar tas-suq ibigħu l-biljetti globali bħala parti mis-servizzi tagħhom biss, l-atturi l-ġodda li jkunu jixtiequ jbigħu l-biljetti globali jithallew barra mis-suq.
- Il-proposta tipprevedi li l-passiġġieri jingħataw informazzjoni aktar kompluta dwar il-biljetti globali. B'konformità mal-*Linji Gwida Interpretattivi* tal-2015<sup>10</sup> u mar-Raba' Pakkett Ferrovjarju tal-2016<sup>11</sup>, l-imprizi ferrovjarji u l-bejgiegħa tal-biljetti għandhom jagħmlu sforzi biex joffru biljetti globali. Dawn għandhom jagħtu prova li lill-passiġġieri infurmawhom meta d-drittijiet tagħhom bħala passiġġieri ma japplikawx għall-vjaġġ kollu, iżda biss għal segmenti tiegħu.
- Bħalissa mhux ċar għalkollox kif il-Korpi Nazzjonali tal-Infurzar jenhtieg jitrattaw l-ilmenti u dan iwassal għal infurzar dgħajef. Id-drittijiet tal-passiġġieri mhux dejjem jiġu rispettati. Il-proposta tistabbilixxi l-proċess tat-trattament tal-ilmenti u l-iskadenzi f'aktar dettall. L-ewwel darba, il-passiġġieri jehtigilhom jilmentaw mal-operaturi ferrovjarji, u mbagħad jekk ikun hemm bżonn jilmentaw ma' korp ta' soluzzjoni alternattiva għat-tilwim (b'konformità mad-Direttiva 2013/11/UE<sup>12</sup>) jew ma' Korp Nazzjonali tal-Infurzar. Il-proposta tispeċifika r-responsabbiltajiet tal-

<sup>7</sup> <https://www.un.org/development/desa/disabilities/convention-on-the-rights-of-persons-with-disabilities.html>

<sup>8</sup> L-Artikoli 19-25 tar-Regolament.

<sup>9</sup> Proposta għal Direttiva dwar l-approssimazzjoni tal-liġijiet, tar-regolamenti u tad-dispożizzjonijiet amministrattivi tal-Istati Membri fir-rigward tar-rekwiżiti ta' aċċessibbiltà għall-prodotti u għas-servizzi (COM/2015/0615 final – 2015/0278 (COD)).

<sup>10</sup> Komunikazzjoni tal-Kummissjoni, Linji Gwida Interpretattivi dwar ir-Regolament (KE) Nru 1371/2007 (ĠU C 220, 4.7.2015, p. 1).

<sup>11</sup> Id-Direttiva (UE) 2016/2370 tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill tal-14 ta' Diċembru 2016 li temenda d-Direttiva 2012/34/UE fir-rigward tal-ftuħ tas-suq tas-servizzi tat-trasport domestiku tal-passiġġieri bil-ferrovija u l-governanza tal-infrastruttura ferrovjarja (ĠU L 352, 23.12.2016, p. 1).

<sup>12</sup> Id-Direttiva 2013/11/UE tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill tal-21 ta' Mejju 2013 dwar is-soluzzjoni alternattiva għat-tilwim, għat-tilwim tal-konsumaturi u li temenda r-Regolament (KE) Nru 2006/2004 u d-Direttiva 2009/22/KE (id-Direttiva dwar l-ADR tal-konsumaturi) (ĠU L 165, 18.6.2013, p. 63).

Korpi Nazzjonali tal-Infurzar fejn jidhlu l-kazijiet transfruntieri u teziġi li dawn jikkoperaw b'mod effettiv.

- Il-proposta tintroduci klawżola ġenerali li tipprojbixxi kull forma ta' diskriminazzjoni, pereżempju minhabba n-nazzjonalità, ir-residenza, il-lok jew il-munita tal-ħlas. Dan jallinja t-trasport bil-ferrovija mat-trasport b'mezzi oħrajn. Il-passiġġieri li jhossu li nkisru d-drittijiet tagħhom jistgħu jdurru fuq il-Korpi Nazzjonali tal-Infurzar minflok ma jibdew proċedimenti fil-qorti skont l-Artikolu 18 tat-Trattat dwar il-Funzjonament tal-UE.
- L-inkluzjoni attwali tar-Regoli Uniformi CIV fl-Anness I tar-Regolament tista' twassal għal problemi ta' konsistenza għax l-emendi fis-CIV ma jistgħux jiġu riflessi jekk ma ssirx revizjoni shiħa tar-Regolament. Wara li nġaqdet mal-Konvenzjoni dwar it-Trasport Internazzjonali bil-Ferrovija (il-COTIF)<sup>13</sup> fl-2013, l-UE issa hi membru tal-Organizzazzjoni Intergovernattiva għall-Ġarr Internazzjonali bil-Ferrovija (l-OTIF) u tipparteċipa fil-ħidma tagħha biex tirrevedi s-CIV. Madankollu, biex ikunu żgurati ċ-ċertezza legali u t-trasparenza, it-test se jibqa' inkluz fl-Anness I. Biex tkun żgurata l-konsistenza mal-COTIF u mas-CIV, il-proposta tagħti setgħa lill-Kummissjoni biex taġġorna l-Anness I halli jitqiesu l-emendi fis-CIV.
- Skont ir-Raba' Pakkett Ferrovjarju, l-imprizi ferrovjarji għandhom ifasslu pjanijiet ta' kontingenza biex jipproteġu u jassistu lill-passiġġieri f'każ ta' interruzzjonijiet kbar fit-trasport. Għall-atturi l-oħra ma jeżisti l-ebda obbligu bhal dan. Biex jonqos il-piż minn fuq l-imprizi ferrovjarji, il-proposta tobbliga lill-amministraturi tal-istazzjonijiet u tal-infrastruttura biex huma wkoll ikollhom pjanijiet ta' kontingenza. L-Istati Membri se jiddeċiedu fuq id-dettall u l-koordinazzjoni tal-pjanijiet mal-awtoritajiet nazzjonali, pereżempju.
- L-imprizi ferrovjarji jaf isibuha diffiċli biex jiksbu rimedju minn parti terza responsabbli għal dewmien, iżda dan jiddependi fuq ir-regoli nazzjonali applikabbli. Jekk id-dewmien ikun seħħ tort ta' terza parti jew minhabba n-negligenza tagħha, il-proposta tippermetti li l-imprizi ferrovjarji jużaw id-dritt għal rimedju, skont il-ligi applikabbli. Il-miżura tallinja d-drittijiet tal-passiġġieri tal-ferrovija mad-drittijiet tal-passiġġieri bl-ajru<sup>14</sup>.
- L-imprizi ferrovjarji jkollhom jikkumpensaw lill-passiġġieri għad-dewmien ikkawżat minn forza maġġuri. Qabel is-sentenza tal-Qorti tal-Ġustizzja tal-Unjoni Ewropea tal-2013, il-partijiet konċernati fehmu b'mod komuni li r-Regolament fih klawżola tal-forza maġġuri li teżenta lit-trasportaturi minn kumpens. Wara d-deċiżjoni, l-imprizi ferrovjarji ħassewhom diskriminati meta mqabbla ma' operaturi oħra tat-trasport li jibbenefikaw minn eżenzjonijiet ta' forza maġġuri.
- Il-valutazzjoni tal-impatt ma sabet l-ebda evidenza konvinċenti li n-nuqqas ta' din il-klawżola xehet piż ekonomiku kbir fuq l-imprizi ferrovjarji. Madankollu, hemm

<sup>13</sup> Ftehim bejn l-Unjoni Ewropea u l-Organizzazzjoni Intergovernattiva għat-Trasport Internazzjonali bil-Ferrovija dwar l-Adeżjoni tal-Unjoni Ewropea mal-Konvenzjoni li tirrigwarda t-Trasport Internazzjonali bil-Ferrovija (COTIF) tad-9 ta' Mejju 1980, kif emendata mill-Protokoll ta' Vilnius tat-3 ta' Ġunju 1999 (ĠU L 51, 23.2.2013, p. 8);

[http://eur-lex.europa.eu/legal-content/MT/TXT/PDF/?uri=CELEX:22013A0223\(01\)](http://eur-lex.europa.eu/legal-content/MT/TXT/PDF/?uri=CELEX:22013A0223(01))

<sup>14</sup> L-Artikolu 13 tar-Regolament (KE) Nru 261/2004 tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill tal-11 ta' Frar 2004 li jstabbilixxi regoli komuni dwar il-kumpens u l-assistenza għal passiġġieri fil-każ li ma jithallewx jitolgħu u ta' kancellazzjoni jew dewmien twil ta' titjiriet, u li jħassar ir-Regolament (KEE) Nru 295/91 (ĠU L 46, 17.2.2004, p. 1).

riskju li jinkisru l-prinċipji tal-ugwaljanza u tal-proporzjonalità legali jekk l-imprizi ferrovjarji jkollhom iħallsu kumpens f'sitwazzjonijiet li ma kkawżawx huma stess u li ma setgħux jevitaw. Biex tillimita r-restrizzjoni tad-drittijiet tal-passiġġieri u tiżgura ċ-ċertezza legali, il-proposta tintroduċi klawżola tal-forza maġġuri li tapplika biss f'sitwazzjonijiet tasew eċċezzjonali li jiġu kkawżati minhabba kundizzjonijiet severi tat-temp u diżastri naturali<sup>15</sup>.

## **1.2. Konsistenza mad-dispożizzjonijiet eżistenti fil-qasam ta' politika**

Il-White Paper tal-2011 dwar it-trasport<sup>16</sup> tishaq fuq il-ħtieġa għal servizzi ta' kwalità kbira, aċċessibbli u affidabbli għall-passiġġieri tal-ferrovija, u għal kontinwità fil-mobbiltà f'każ ta' interruzzjoni fit-trasport. Dan jitlob ukoll li tiġi ċċarata l-legiżlazzjoni dwar id-drittijiet tal-passiġġieri u li jitjieb it-trasport għall-passiġġieri anzjani, b'diżabbiltà jew b'mobbiltà mnaqqsa.

Il-proposta tallinja t-trasport bil-ferrovija ma' aspetti ġenerali tal-legiżlazzjoni dwar id-drittijiet tal-passiġġieri b'rabta ma' trasport b'mezzi oħrajn, l-aktar in-nondiskriminazzjoni, l-ippjanar ta' kontinġenza, it-taħriġ b'rabta mal-persuni b'diżabbiltà, it-trattament tal-ilmenti u l-infurzar. Din tqis l-ispeċifikitajiet tat-trasport bil-ferrovija, fosthom li l-Istati Membri jkunu jistgħu jeżentaw is-servizzi urbani, suburbani u reġjonali minn ċerti dispożizzjonijiet.

Fis-suq liberalizzat li jipprevedi r-Raba' Pakkett Ferrovjarju, it-tishih tad-drittijiet se jipproteġi lill-passiġġieri.

Billi tintroduċi l-klawżola tal-forza maġġuri, il-proposta tiżgura l-konsistenza mill-ġdid mal-legiżlazzjoni l-oħra tal-UE, bħal dik dwar id-drittijiet tal-passiġġieri f'mezzi oħra ta' trasport u d-Direttiva dwar il-vjaġġi kollox inkluż<sup>17</sup>, li jeżentaw lill-operaturi mill-obbligu li jħallsu kumpens meta jseħh dewmien minhabba ċirkustanzi straordinarji.

## **1.3. Konsistenza ma' politiki oħra tal-Unjoni**

Ir-Regolament se jitnizzel fl-Anness tar-Regolament rivedut dwar il-Koperazzjoni tal-Protezzjoni tal-Konsumatur<sup>18</sup>, li tistabbilixxi s-setgħat minimi tal-investigazzjoni u l-infurzar għall-infurzaturi nazzjonali u l-proċeduri tal-investigazzjonijiet u tal-infurzar meta hemm involuti mill-inqas żewġ Stati Membri. Dan hu mistenni jsaħħaħ l-infurzar transfruntier.

It-tishih tad-drittijiet tal-persuni b'diżabbiltà hu konformi mal-UNCPRD u mal-Istrateġija Ewropea tad-Diżabbiltà 2010-2020<sup>19</sup>. Id-Direttiva (UE) 2016/797 dwar l-interoperabbiltà tas-sistema ferrovjarja (riformulazzjoni)<sup>20</sup> tinkludi wkoll referenzi għall-aċċessibbiltà. Ir-rekwiziti

<sup>15</sup> Ara l-paġna 6 tal-valutazzjoni tal-impatt.

<sup>16</sup> Pjan direzzjonali għal Żona Unika Ewropea tat-Trasport – Lejn sistema tat-trasport kompetittiva u li tuża r-rizorsi b'mod effiċjenti (COM/2011/0144 finali).

<sup>17</sup> Id-Direttiva (UE) 2015/2302 tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill tal-25 ta' Novembru 2015 dwar pakketti tal-ivvjaġġar u arrangamenti tal-ivvjaġġar marbuta, li temenda r-Regolament (KE) Nru 2006/2004 u d-Direttiva 2011/83/UE tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill u li tħassar id-Direttiva tal-Kunsill 90/314/KEE (GU L 326, 11.12.2015, p. 1).

<sup>18</sup> Proposta għal Regolament tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill dwar il-koperazzjoni bejn l-awtoritajiet nazzjonali responsabbli għall-infurzar tal-liġijiet tal-protezzjoni tal-konsumaturi (COM(2016) 283).

<sup>19</sup> L-Istrateġija Ewropea tad-Diżabbiltà 2010-2020: Impenn mill-Ġdid għal Ewropa Minghajr Ostakli, COM(2010) 636 finali, 15.11.2010.

<sup>20</sup> GU L 138, 26.5.2016, p. 44.

tal-Att Ewropew dwar l-Aċċessibbiltà se japplikaw fejn tidhol l-aċċessibbiltà tal-informazzjoni. Il-persuni b'mobbiltà mnaqqsa se jibbenefikaw ukoll minn aċċessibbiltà aħjar.

Il-proposta tinkludi referenzi għall-COTIF (ir-Regoli Uniformi tas-CIV), u b'hekk testendi r-regoli tagħha għas-servizzi tat-trasport domestiku bil-ferrovija fl-UE. Bħala membri tal-OTIF, l-UE u l-Istati Membri tagħha japplikaw ir-Regoli Uniformi CIV, jiehdu sehem fl-assemblej ġenerali tal-OTIF u jivvotaw dwar ir-reviżjonijiet tas-CIV.

## **2. IL-BAŽI ĠURIDIKA, IS-SUSSIDJARJETÀ U L-PROPORZJONALITÀ**

### **2.1. Il-baži ġuridika**

Il-baži ġuridika hija l-Artikolu 91(1) tat-Trattat dwar il-Funzjonament tal-Unjoni Ewropea, li għalih tapplika l-proċedura ta' kodeċiżjoni.

### **2.2. Is-sussidjarjetà (għall-kompetenza mhux esklużiva)**

It-trasport bil-ferrovija għandu natura transfruntiera u anki s-servizzi domestiċi jużawhom residenti ta' pajjiżi differenti tal-UE. L-applikazzjoni u l-infurzar diverġenti tar-Regolament johlqu incertezza legali, idgħajfu d-drittijiet tal-passiġġieri u jaffettwaw il-kompetizzjoni bejn l-operaturi ferrovjarji. Dawn il-problemi jistgħu jiġu indirizzati biss b'intervent koordinat tal-UE.

Il-proposta tnaqqas l-eżenzjonijiet nazzjonali u b'hekk se tiżgura livelli simili ta' protezzjoni għall-passiġġieri fl-UE kollha. B'aktar regoli sodi jinholq livell ekwu għas-settur ferrovjarju u jiġu armonizzati d-drittijiet bażiċi tal-passiġġieri fl-UE kollha.

### **2.3. Il-proporzjonalità**

Il-proposta tikkonforma mal-prinċipju tal-proporzjonalità. L-ispejjeż addizzjonali għas-settur ferrovjarju u għall-awtoritajiet nazzjonali huma limitati għal dawk meħtieġa biex jittejbu l-applikazzjoni u l-infurzar tad-drittijiet tal-passiġġieri. It-tnaqqis fl-eżenzjonijiet ifisser zieda fl-għoti ta' attenzjoni, assistenza u kumpens, iżda dawn iż-żiedet fl-ispejjeż se jiġu bbilanċjati fost l-oħrajn bil-klawżola l-ġdida tal-forza maġġuri.

### **2.4. L-għażla tal-istrument**

Din il-proposta għandha l-għan li tirrevedi r-Regolament eżistenti u għalhekk se jinżamm l-istess strument.

## **3. IR-RIŻULTATI TAL-EVALWAZZJONIJIET EX POST, TAL-KONSULTAZZJONIJIET MAL-PARTIJIET KONĊERNATI U TAL-VALUTAZZJONIJIET TAL-IMPATT**

### **3.1. L-evalwazzjonijiet ex post/il-kontrolli tal-idoneità tal-leġiżlazzjoni eżistenti**

Għajr ir-rapport tal-2013, ma saret l-ebda evalwazzjoni *ex post*. Il-valutazzjoni tal-impatt ikkonfermat u, meta kien hemm bżonn, aġġornat is-sejbiet tar-rapport.

### **3.2. Il-konsultazzjonijiet mal-partijiet konċernati**

Għall-valutazzjoni tal-impatt intużaw mezzi differenti biex jingabar il-kontribut tal-partijiet konċernati, fosthom konsultazzjoni pubblika miftuha (OPC) u konsultazzjonijiet immirati minn kuntrattur estern. Intalbu kontribut kwalitattiv (opinjonijiet, fehmiet, suggerimenti) u informazzjoni kwantitattiva (dejta, statistika).

Fost il-partijiet konċernati kien hemm parteċipanti mill-industrija, gruppi li jirrappreżentaw lill-passiġġieri/konsumaturi, persuni b'diżabbiltà u persuni b'mobbiltà mnaqqsa (PRMs), u awtoritajiet pubbliċi, jiġifieri dawk milquta mill-politika, dawk li japplikawha u dawk b'interess qawwi fiha.

### 3.2.1. *Il-konsultazzjoni pubblika miftuħa*

Il-konsultazzjoni pubblika miftuħa ġiet organizzata bejn Frar u Mejju 2016 fuq *Il-Vuċi Tiegħek fl-Ewropa*<sup>21</sup> biex tiġbor l-opinjoni tal-partijiet konċernati dwar il-problemi pperċepiti bir-Regolament, xi soluzzjonijiet possibbli u l-impatti probabbli tagħhom. Waslu 190 tweġiba mingħand diversi kategoriji ta' dawk li wieġbu: ċittadini/assoċjazzjonijiet tal-konsumaturi, tal-passiġġieri, organizzazzjonijiet tal-persuni b'mobbiltà mnaqqsa, federazzjonijiet tal-industrija, awtoritajiet pubbliċi, imprizi ferrovjarji, amministraturi tal-infrastruttura, bejjieġha tal-biljetti u oħrajn.

### 3.2.2. *Il-konsultazzjonijiet immirati*

Il-konsultazzjonijiet immirati kienu jinvolvu sensiela ta' intervisti bbażati fuq kwestjonarji lid-diversi partijiet konċernati. Inholoq sett ta' 13-il studju tal-każ, u s-sejbiet intużaw biex jorqmu u jiffinalizzaw id-definizzjoni tal-problema. Minbarra dan, thejjew 13-il studju li mhumix tal-każ biex tingabar aktar dejta.

### 3.2.3. *L-analiżi tar-riżultati b'raba mal-problemi ewlenin identifikati*

#### 3.2.3.1. L-għarfien u l-informazzjoni dwar id-drittijiet tal-passiġġieri

Il-passiġġieri u l-assoċjazzjonijiet tal-konsumaturi lmentaw dwar in-nuqqas ta' għarfien dwar id-drittijiet tal-passiġġieri. Minn fost l-organizzazzjonijiet tal-persuni b'mobbiltà mnaqqsa, hamsa (63 %) semmew li l-persuni b'diżabbiltà u l-persuni b'mobbiltà mnaqqsa mhumix infurmati tajjeb dwar id-drittijiet tagħhom u talbu informazzjoni aħjar għall-passiġġieri. Il-biċċa l-kbira tal-awtoritajiet pubbliċi kkonfermaw in-nuqqas ta' għarfien u kkritikaw il-livell tal-informazzjoni mogħtija tul il-vjaġġ. L-imprizi ferrovjarji argumentaw li l-passiġġieri huma infurmati tajjeb.

#### 3.2.3.2. L-eżenzjonijiet

Minn fost l-assoċjazzjonijiet tal-passiġġieri u tal-konsumaturi, sebgħa (47 %) qablu li jenhtieg ikun hemm anqas eżenzjonijiet. Uħud mill-organizzazzjonijiet tal-persuni b'mobbiltà mnaqqsa talbu li jitnehhew l-eżenzjonijiet, iżda erba' (50 %) minnhom ma taw "l-ebda opinjoni". Il-federazzjonijiet tal-industrija u l-imprizi ferrovjarji appoġġaw l-eżenzjonijiet.

#### 3.2.3.3. L-assistenza lill-persuni b'diżabbiltà u lill-persuni b'mobbiltà mnaqqsa

L-organizzazzjonijiet tal-persuni b'mobbiltà mnaqqsa lmentaw dwar id-drittijiet antikwati tal-persuni b'mobbiltà mnaqqsa u dwar in-nuqqas ta' informazzjoni biżżejjed. L-assoċjazzjonijiet tal-passiġġieri u tal-konsumaturi jaqblu ma' din il-fehma. Problemi oħrajn huma relatati mal-aċċessibbiltà fl-istazzjonijiet u fuq il-ferroviji, il-proċessi għaljin ta' qabel in-notifika, ir-rifjut li tingħata assistenza u n-nuqqas ta' assistenza disponibbli f'ċertu hinijiet tal-ġurnata. L-imprizi ferrovjarji kienu mhassba l-aktar fuq l-abbużi fl-assistenza għall-persuni b'mobbiltà mnaqqsa daqslikieku kien xi servizz ta' porter bla ħlas.

<sup>21</sup> [https://ec.europa.eu/transport/content/stakeholder-consultation-regulation-ec-13712007-rail-passengers-rights-and-obligations\\_mt](https://ec.europa.eu/transport/content/stakeholder-consultation-regulation-ec-13712007-rail-passengers-rights-and-obligations_mt)

#### 3.2.3.4. Il-kompiti tal-Korpi Nazzjonali tal-Infurzar, u l-infurzar

Iċ-ċittadini, l-assoċjazzjonijiet tal-passiġġieri/konsumaturi u l-organizzazzjonijiet tal-persuni b'mobbiltà mnaqqsa lmentaw dwar il-proċeduri mhux adegwati tat-trattament tal-ilmenti. Il-Korpi Nazzjonali tal-Infurzar talbu biex jiġu ċċarati r-rwoli u l-kompiti tagħhom. L-amministratur tal-infrastruttura deherlu li l-impriżi ferrovjarji biss għandhom jittrattaw l-ilmenti. Il-federazzjonijiet tal-industrija ma qablux mal-proposta biex jissahħah ir-rwol tal-Korpi Nazzjonali tal-Infurzar. Dawn u l-amministratur tal-infrastruttura qablu ma' skadenza ta' tliet xhur għall-preżentazzjoni tal-ilmenti.

#### 3.2.3.5. Il-ħruġ tal-biljetti

L-assoċjazzjonijiet tal-passiġġieri/konsumaturi talbu għal kjarifika dwar il-bejgħ tal-biljetti globali. Minn fost l-impriżi ferrovjarji, tmienja (73 %) qalu li l-kunċetti ta' "trasportatur" u ta' "konnessjoni li ma ntlahqitx" ma kinux ċari, filwaqt li sebgħa (64 %) dehrilhom li l-kunċett ta' "bejgħ ta' biljetti globali" kien ċar. Korp Nazzjonali tal-Infurzar wiehed deherlu li l-*Linji Gwida Interpretattivi* kkumplikaw il-kwistjoni tal-bejgħ tal-biljetti globali, iżda l-federazzjonijiet tal-industrija ma qablux ma' din il-fehma.

#### 3.2.3.6. Il-forza maġġuri

Il-maġġoranza ta' daww li wiegħbu minn fost iċ-ċittadini, l-assoċjazzjonijiet tal-passiġġieri/konsumaturi u l-assoċjazzjonijiet tal-persuni b'mobbiltà mnaqqsa, kif ukoll diversi Korpi Nazzjonali tal-Infurzar, irrifjutaw l-introduzzjoni tal-klawżola tal-forza maġġuri. Min-naħa l-oħra, il-federazzjonijiet tal-industrija u l-impriżi ferrovjarji qablu ma' din il-klawżola biex it-trasport bil-ferroviji jkun allinjat ma' trasport b'mezzi oħrajn u jkunu żgurati ċ-ċarezza legali u l-konsistenza. Minn konsultazzjoni informali mal-Istati Membri ħareġ fid-dieher li l-maġġoranza huma favur li tiddaħhal klawżola tal-forza maġġuri.

### 3.3. Il-ġbir u l-użu tal-għarfien espert

Il-Kummissjoni talbet l-għarfien espert ta' kuntrattur estern (Steer Davies Gleeve), ġabret xi dejta, hejjiet xi studji tal-każ u pprovdiet strument analitiku għall-valutazzjoni tal-impatt. Ir-rapport tal-istudju se jiġi ppubblikat ladarba jkun approvat.

### 3.4. Il-valutazzjoni tal-impatt

L-ewwel rapport tal-valutazzjoni tal-impatt ġie pprezentat lill-Bord tal-Iskrutinju Regolatorju fit-18 ta' Jannar 2017. Il-Bord tal-Iskrutinju Regolatorju ta opinjoni negattiva minhabba nuqqasijiet f'dak li għandu x'jaqsam, b'mod partikolari, mal-ġustifikazzjoni ekonomika għall-introduzzjoni ta' klawżola tal-forza maġġuri. Kwistjonijiet oħra jikkonċernaw l-istruttura u l-kontenut tal-alternattivi ta' politika, ir-rappreżentazzjoni tal-opinjonijiet tal-partijiet konċernati, u l-analiżi u t-tqabbil tal-impatti ta' politika, l-aktar b'rabta mal-ispejjeż u l-arrangamenti tal-monitoraġġ.

In-nuqqasijiet ġew indirizzati kif ġej: minhabba l-għadd kbir ta' alternattivi mhux relatati, l-alternattivi ta' politika tqassmu b'mod sekwenzjali biex isiru analiżi u tqabbil tal-ispejjeż u l-benefiċċji u jingħażel ix-xenarju ta' politika ppreferut għal kull tema. Għalhekk l-alternattiva ppreferuta finali tlaqqa' x-xenarji ppreferuti skont it-temi differenti. Fejn tidhol il-forza maġġuri, l-evidenza disponibbli tassew limitata turi li l-problema f'it li xejn għandha skala ekonomika. Iżda l-valutazzjoni tal-impatt tindirizza l-kwistjoni b'reazzjoni għat-talbiet sinifikanti tal-partijiet konċernati fis-settur ferrovjarju u tal-Istati Membri, l-aktar biex ikun żgurat li l-prinċipji tal-ugwaljanza u tal-proporzjonalità jkunu rispettati.

Fis-7 ta' April 2017 tressaq rapport rivedut tal-valutazzjoni tal-impatt lill-Bord tal-Iskrutinju Regulatorju u fit-12 ta' Mejju 2017 inghatat opinjoni pozittiva. Ma' din il-proposta qed jittressaq ir-rapport finali li jirreagixxi għar-rakkomandazzjonijiet tal-Bord tal-Iskrutinju Regulatorju biex ċerti aspetti jiġu ċċarati aħjar.

#### *3.4.1. Kwistjonijiet relatati mal-analizi ekonomika*

L-ispejjeż u l-benefiċċji ekonomiċi u soċjali ewlenin ġew ikkalkulati b'mod kwantitattiv skont id-dejta disponibbli. Xi spejjeż u benefiċċji oħrajn ġew ivvalutati b'mod kwalitattiv. Il-valur soċjali nett totali ġie vvalutat skont l-interessi kunfligġenti taż-żewġ partijiet konċernati ewlenin: il-passiġġieri u s-settur ferrovjarju. Il-valutazzjoni tal-impatt qieset l-impatt ta' dawn li ġejjin fuq l-ispejjeż tal-imprizi ferrovjarji:

- (a) il-kumpens għad-dewmien
- (b) l-assistenza lill-passiġġieri f'każ ta' interruzzjoni/dewmien; u
- (c) it-taħriġ tal-persunal b'rabta mal-persuni b'mobbiltà mnaqqsa.

Teżisti korrelazzjoni diretta bejn l-ispejjeż u l-benesseri tal-passiġġieri, ngħidu aħna zieda fil-kumpens għad-dewmien tfisser zieda fil-benesseri tal-passiġġieri.

L-ispejjeż u l-benefiċċji kollha huma analizzati fuq perjodu ta' 15-il sena (2020-2035).

3.4.2. *Analizi tal-alternattivi ta' politika skont it-tema b'distinzzjoni bejn il-kwistjonijiet ewlenin u l-kwistjonijiet sekondarji*

**Il-kwistjonijiet ewlenin**

| <b>L-eżenzjonijiet</b>                                                                                                                                                                                              |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                    |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                            |
|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Ix-xenarju ta' politika A                                                                                                                                                                                           | Ix-xenarju ta' politika B                                                                                                                                                                                                                                                                                          | Ix-xenarju ta' politika C                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                  |
| <ul style="list-style-type: none"> <li>Jitnehhew l-eżenzjonijiet għas-servizzi domestiċi ta' distanzi twal sal-2020;</li> <li>Isir limitu fuq l-eżenzjonijiet għas-servizzi ma' pajjiżi li mhumiex fl-UE</li> </ul> | <ul style="list-style-type: none"> <li>Jitnehhew l-eżenzjonijiet għas-servizzi domestiċi ta' distanzi twal sal-2020;</li> <li>Isir limitu fuq l-eżenzjonijiet għas-servizzi ma' pajjiżi li mhumiex fl-UE;</li> <li>Jitnehhew l-eżenzjonijiet għas-servizzi transfruntieri urbani, suburbani u reġjonali</li> </ul> | <ul style="list-style-type: none"> <li>Jitnehhew l-eżenzjonijiet għas-servizzi domestiċi ta' distanzi twal sal-2020;</li> <li>Isir limitu fuq l-eżenzjonijiet għas-servizzi ma' pajjiżi li mhumiex fl-UE;</li> <li>Jitnehhew l-eżenzjonijiet għas-servizzi transfruntieri urbani, suburbani u reġjonali;</li> <li>Jitnehhew l-eżenzjonijiet għas-servizzi kollha urbani, suburbani u reġjonali.</li> </ul> |

Il-valutazzjoni tal-impatt għazlet ix-xenarju ta' politika B bħala l-alternattiva ppreferuta. Din issib kompromess bilanċjat bejn l-interessi kunfligġenti tal-passiġġieri u tal-imprizi ferrovjarji għax iżżid il-protezzjoni tal-passiġġieri mingħajr ma tixhet piż finanzjarju żejjed fuq l-industrija ferrovjarja (hi mistennija żieda ġenerali ta' 0.13 % fl-ispejjeż tas-settur ferrovjarju). It-tnehhija tal-eżenzjonijiet kollha minn fuq is-servizzi urbani, suburbani u reġjonali tixhet piż żejjed fuq is-settur ferrovjarju bir-riskju li xi operaturi jiddeċiedu li jwaqqfu s-servizzi.

| <b>L-applikabbiltà tad-drittijiet tal-persuni b'mobbiltà mnaqqa għas-servizzi kollha</b>                                                  |                                                                                                                                               |
|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Ix-xenarju ta' politika A                                                                                                                 | Ix-xenarju ta' politika B                                                                                                                     |
| <ul style="list-style-type: none"> <li>Linji gwida li jippromwovu l-applikazzjoni tad-drittijiet tal-persuni b'mobbiltà mnaqqa</li> </ul> | <ul style="list-style-type: none"> <li>Dispożizzjoni regolatorja dwar l-applikazzjoni tad-drittijiet tal-persuni b'mobbiltà mnaqqa</li> </ul> |

Il-valutazzjoni tal-impatt għazlet ix-xenarju ta' politika B bħala l-alternattiva ppreferuta. Dan ilaqqa' ż-żieda fil-benefiċċji għall-persuni b'mobbiltà mnaqqa ma' piż żgħir għas-settur ferrovjarju.

| <b>L-Infurmazzjoni lill-persuni b'mobbiltà mnaqqa</b>                                                                                |                                                                                                                                                                                                                                                        |
|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Ix-xenarju ta' politika A                                                                                                            | Ix-xenarju ta' politika B                                                                                                                                                                                                                              |
| <ul style="list-style-type: none"> <li>L-infurmazzjoni dwar il-vjaġġ tkun aċċessibbli għal kull persuna b'mobbiltà mnaqqa</li> </ul> | <ul style="list-style-type: none"> <li>L-infurmazzjoni dwar il-vjaġġ tkun aċċessibbli għal kull persuna b'mobbiltà mnaqqa;</li> <li>L-infurmazzjoni dwar id-drittijiet tal-passiġġieri tkun aċċessibbli għal kull persuna b'mobbiltà mnaqqa</li> </ul> |

Il-valutazzjoni tal-impatt għazlet ix-xenarju ta' politika B bħala l-alternattiva ppreferuta. Dan jinvolti approċċ komprensiv għall-problema tan-nuqqas ta' aċċessibbiltà tal-informazzjoni mingħajr ma jgħid li spejjeż kbar għas-settur ferrovjarju.

| <b>L-assistenza lill-persuni b'mobbiltà mnaqqsa</b>                                                                                 |                                                                                                                                   |
|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Ix-xenarju ta' politika A                                                                                                           | Ix-xenarju ta' politika B                                                                                                         |
| <ul style="list-style-type: none"> <li>Tahriġ li jinvolve l-iskambju tal-aqwa prattiki dwar l-gharfien fuq id-dizabbiltà</li> </ul> | <ul style="list-style-type: none"> <li>Tahriġ obligatorju dwar l-gharfien fuq id-dizabbiltà għall-persunal ferrovjarju</li> </ul> |

L-ghoti ta' tahriġ dwar l-gharfien fuq id-dizabbiltà mhux piż kbir għas-settur ferrovjarju għax l-ispejjeż totali tiegħu jidiedu biss b'0.31 %. Għalhekk il-valutazzjoni tal-impatt għażlet ix-xenarju ta' politika B bħala l-alternattiva ppreferuta

| <b>It-trattament tal-ilmenti</b>                                                      |                                                                                                                                                              |
|---------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Ix-xenarju ta' politika A                                                             | Ix-xenarju ta' politika B                                                                                                                                    |
| <ul style="list-style-type: none"> <li>Linji gwida għas-settur ferrovjarju</li> </ul> | <ul style="list-style-type: none"> <li>Dispożizzjonijiet regolatorji (obbligi godda għall-amministraturi tal-istazzjonijiet u tal-infrastruttura)</li> </ul> |

Il-valutazzjoni tal-impatt għażlet ix-xenarju ta' politika B bħala l-alternattiva ppreferuta. Is-settur ferrovjarju jrid isegwi proċess ċar u dettaljat tat-trattament tal-ilmenti. Il-passiġġieri se jkollhom mezzi aħjar għall-ilmenti u r-rimedju.

| <b>Il-biljetti globali</b>                                                                                                    |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                              |
|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Ix-xenarju ta' politika A                                                                                                     | Ix-xenarju ta' politika B                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                    |
| <ul style="list-style-type: none"> <li>Jiġu stabbiliti obbligi għall-bejgħ tal-biljetti globali u obbligi relatati</li> </ul> | <ul style="list-style-type: none"> <li>Jiġu stabbiliti obbligi għall-bejgħ tal-biljetti globali u obbligi relatati;</li> <li>L-imprizi ferrovjarji u l-bejjiegha tal-biljetti jitheggu jbigħu biljetti globali kull meta jkun possibbli; jekk ma jinbiegħ l-ebda biljett globali, l-oneru tal-prova jkun f'idejn l-imprizi ferrovjarji u l-bejjiegha tal-biljetti</li> </ul> |

Il-valutazzjoni tal-impatt għażlet ix-xenarju ta' politika B bħala l-alternattiva ppreferuta. Dan ma jinvolvex biss li jiġi ddefinit il-bejgħ tal-biljetti globali, iżda li l-imprizi ferrovjarji u tal-bejjiegha tal-biljetti jitheggu joffruhom u jkunu obbligati jinfurmaw lill-passiġġieri dwar id-drittijiet tagħhom.

| <b>L-infurzar u t-trattament tal-ilmenti mill-Korpi Nazzjonali tal-Infurzar</b>                                             |                                                                                                                                                                                                                                              |
|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Ix-xenarju ta' politika A                                                                                                   | Ix-xenarju ta' politika B                                                                                                                                                                                                                    |
| <ul style="list-style-type: none"> <li>Il-Korpi Nazzjonali tal-Infurzar jirrapportaw dwar l-attivitajiet tagħhom</li> </ul> | <ul style="list-style-type: none"> <li>Struzzjonijiet dettaljati dwar il-proċess tat-trattament tal-ilmenti;</li> <li>Il-Korpi Nazzjonali tal-Infurzar obbligati jikkoperaw bejniethom fejn jidhru l-kwistjonijiet transfruntieri</li> </ul> |

Il-valutazzjoni tal-impatt għazlet ix-xenarju ta' politika B bħala l-alternattiva ppreferuta. Dan jiċċara r-rwoli u r-responsabbiltajiet tal-Korpi Nazzjonali tal-Infurzar b'rabta mat-trattament tal-ilmenti u l-koperazzjoni, fosthom il-kwistjonijiet transfruntieri. Jekk jitjiebu l-arrangamenti tal-hidma tal-Korpi Nazzjonali tal-Infurzar, jitjieb l-infurzar.

| Il-forza maġġuri                                                                                                                                                            |                                                                                                                                                                            |
|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Ix-xenarju ta' politika A                                                                                                                                                   | Ix-xenarju ta' politika B                                                                                                                                                  |
| <ul style="list-style-type: none"> <li>Tiddaħhal il-klawżola tal-forza maġġuri fl-Artikolu 17 (kumpens);</li> <li><u>Definizzjoni limitata</u> ta' forza maġġuri</li> </ul> | <ul style="list-style-type: none"> <li>Tiddaħhal il-klawżola tal-forza maġġuri fl-Artikolu 17 (kumpens);</li> <li><u>Definizzjoni wiesgħa</u> ta' forza maġġuri</li> </ul> |

L-introduzzjoni tal-klawżola tal-forza maġġuri tnaqqas il-piż finanzjarju fuq l-imprizi ferrovjarji. Fl-istess waqt, din tnaqqas id-dritt tal-passiġġieri għal kumpens. Ix-xenarju ta' politika B hu bbażat fuq definizzjoni wiesgħa ta' forza maġġuri u jinvolti aktar għajjnuna finanzjarja lill-imprizi ferrovjarji (EUR 1 299 miljun aktar mix-xenarju bażi u EUR 737 miljun aktar mix-xenarju ta' politika A). Ix-xenarju ta' politika A b'definizzjoni limitata jillimita t-tnaqqis tad-drittijiet tal-passiġġieri filwaqt li l-piż fuq l-imprizi ferrovjarji xorta jibqa' mnaqqas meta mqabbel max-xenarju bażi.

It-tnaqqis fid-drittijiet tal-passiġġieri hu kontrobalanċjat b'żieda fil-benefiċċji għall-passiġġieri, fosthom inqas eżenzjonijiet u miżuri għall-persuni b'mobbiltà mnaqqsa, li mistennija jilhqnu l-EUR 191 miljun. Dan ix-xenarju jiżgura livell għoli ta' protezzjoni tal-konsumaturi għax il-klawżola ma taffettwax id-drittijiet għal assistenza, attenzjoni u informazzjoni. Il-piż fuq il-Korpi Nazzjonali tal-Infurzar jaf jizdied daqsxejn minhabba interventi f'kazijiet kontroversjali. Id-definizzjoni limitata ta' forza maġġuri tħalli inqas lok għall-interpretazzjoni u se twassal għal inqas interventi.

Għalhekk il-valutazzjoni tal-impatt tagħzel ix-xenarju ta' politika A bħala l-alternattiva ppreferuta għax dan jiżgura bilanċ ġust bejn l-interessi tal-passiġġieri u tal-industrija ferrovjarja. L-oneru tal-prova li teżisti forza maġġuri hu f'idejn l-impriza ferrovjarja.

### Il-kwistjonijiet sekondarji

Għal bosta kwistjonijiet sekondarji relatati mal-informazzjoni, in-nondiskriminazzjoni, is-CIV, l-ippjanar ta' kontingenza, id-dritt għal kumpens u t-trattament tal-ilmenti mill-imprizi ferrovjarji, ġie ssuġerit biss xenarju ta' politika wiehed.

| Informazzjoni lill-passiġġieri kollha                                                                                                                                                                                                                           |
|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <ul style="list-style-type: none"> <li>Mal-biljett tingħata informazzjoni dwar id-drittijiet tal-passiġġieri li jivvjaggaw bil-ferrovija;</li> <li>Fl-istazzjonijiet u abbord il-ferroviji tingħata informazzjoni dwar id-drittijiet tal-passiġġieri</li> </ul> |

| In-nondiskriminazzjoni                                                                                                          |
|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <ul style="list-style-type: none"> <li>Tkun evitata d-diskriminazzjoni minhabba n-nazzjonalità, il-lok jew il-munita</li> </ul> |

| Is-CIV                                                                                                    |
|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <ul style="list-style-type: none"> <li>Konsistenza bejn ir-Regolament u r-regoli tal-COTIF/CIV</li> </ul> |

Tingħata setgħa speċifika lill-Kummissjoni biex taggorna l-Anness I ta' dan ir-Regolament b'mod li jqis l-emendi fis-CIV u b'hekk tkun żgurata l-konsistenza bejniethom.

#### **L-ippjanar ta' kontinġenza**

- L-obbligi tal-kontinwità fis-servizz u tal-ippjanar ta' kontinġenza japplika għal atturi ohra għajr għall-imprizi ferrovjarji

Il-qsim tal-pizijiet ma' partijiet konċernati ohra jillimita l-ispejjeż għall-imprizi ferrovjarji.

#### **Id-dritt għal rimedju**

- Id-dritt għal rimedju minn partijiet terzi

L-imprizi ferrovjarji jkollhom aċċess ehfef għal rimedju minn partijiet terzi responsabbli għad-dewmien.

#### **It-trattament tal-ilmenti għall-imprizi ferrovjarji**

- L-imprizi ferrovjarji jispeċifikaw id-data sa meta l-passiġġieri jistgħu jressqu lment

Il-limiti taż-żmien biex jitressqu l-ilmenti jnaqqsu l-ispejjeż għax m'hemmx bżonn li d-dejta dwar l-inċidenti tinhażen għal perjodu twil ta' żmien.

### **3.5. Id-drittijiet fundamentali**

L-Artikolu 38 tal-Karta tad-Drittijiet Fundamentali tal-Unjoni Ewropea jeżigi li l-politiki tal-Unjoni jiżguraw livell għoli ta' protezzjoni tal-konsumaturi. L-Artikolu 26 tal-Karta jappella għall-integrazzjoni tal-persuni b'diżabbiltà u jeżigi li l-Istati Membri jiehdu miżuri biex jiżguraw li dawn il-persuni jkunu indipendenti, jintegraw b'mod soċjali u professjonali, u li jiehdu sehem fil-hajja tal-komunità. Jekk jissahhu d-drittijiet tal-passiġġieri ferrovjarji fl-UE, ikompli jizjed il-livell għoli ta' protezzjoni tal-konsumaturi.

## **4. L-IMPLIKAZZJONIJIET BAĠITARJI**

Il-proposta m'għandhiex implikazzjonijiet fuq il-baġit tal-UE.

## **5. ELEMENTI OHRAJN**

### **5.1. Pjanijiet tal-implimentazzjoni u arranġamenti tal-monitoraġġ, tal-evalwazzjoni u tar-rappurtar**

Il-Kummissjoni se tissorvelja l-implimentazzjoni u l-effettività ta' din l-inizjattiva abbażi tal-indikaturi ta' progress bħall-għadd ta' servizzi eżentati, il-persentaġġ tal-persunal li jikseb taħriġ dwar l-għarfien fuq id-diżabbiltà, l-għadd ta' talbiet għal assistenza, il-konformità mar-rekwiziti għall-informazzjoni, l-għadd ta' biljetti globali mibjugħa, l-għadd ta' lmenti u hlasijiet ta' kumpens. Hames snin wara li tidhol fis-seħh il-leġislazzjoni proposta, il-Kummissjoni se tevalwa jekk intlaħqux l-għanijiet tagħha.

Proposta għal

## REGOLAMENT TAL-PARLAMENT EWROPEW U TAL-KUNSILL

dwar id-Drittijiet u l-Obbligi tal-Passiġġieri tal-Ferroviji

(Riformulazzjoni)

(Test b'rilevanza għaż-ŻEE)

IL-PARLAMENT EWROPEW U L-KUNSILL TAL-UNJONI EWROPEA,

Wara li kkunsidraw it-Trattat li jistabbilixxi l-Komunità Ewropea ☒ dwar il-Funzjonament tal-Unjoni Ewropea ☒ , u b'mod partikolari l-Artikolu 71 ☒ 91 ☒ (1) tiegħu,

Wara li kkunsidraw il-proposta tal-Kummissjoni ☒ Ewropea ☒ ,

☒ Wara li l-abbozz tal-att leġislattiv intbagħat lill-parlamenti nazzjonali, ☒

Wara li kkunsidraw l-opinjoni tal-Kumitat Ekonomiku u Soċjali Ewropew<sup>1</sup>,

Wara li kkunsidraw l-opinjoni tal-Kumitat tar-Regjuni<sup>2</sup>,

Filwaqt li jaġixxu skont il-proċedura stabbilita fl-Artikolu 251 tat-Trattat, fid-dawl tat-test konġunt approvat mill-Kumitat ta' Konċiljazzjoni fil-31 ta' Lulju 2007<sup>3</sup> ☒ il-proċedura leġislattiva ordinarja ☒ ,

Billi:

↓ gdid

(1) Iridu jsiru għadd ta' emendi fir-Regolament (KE) Nru 1371/2007 tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill<sup>4</sup>. Fl-interess taċ-ċarezza, jenhtieg li dak ir-Regolament jiġi riformulat.

<sup>1</sup> ĠU C , , p. .

<sup>2</sup> ĠU C , , p. .

<sup>3</sup> ~~Opinjoni tal-Parlament Ewropew tat-28 ta' Settembru 2005 (ĠU C 227 E, 21.9.2006, p. 490), Pożizzjoni Komuni tal-Kunsill tal-24 ta' Lulju 2006 (ĠU C 289 E, 28.11.2006, p. 1), Pożizzjoni tal-Parlament Ewropew tat-18 ta' Jannar 2007 (ghadha mhix ippubblikata fil-Gurnal Uffiċjali), Riżoluzzjoni Leġislattiva tal-Parlament Ewropew tal-25 ta' Settembru 2007, u Deċizzjoni tal-Kunsill tas-26 ta' Settembru 2007.~~

<sup>4</sup> Ir-Regolament (KE) Nru 1371/2007 tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill tat-23 ta' Ottubru 2007 dwar id-drittijiet u l-obbligi tal-passiġġieri tal-ferroviji (ĠU L 315, 3.12.2007, p. 14).

---

↓ 1371/2007/KE, il-premessa 1

- (2) Fil-qafas tal-politika komuni tat-trasport, hu importanti li d-drittijiet tal-utent tal-passiġġieri ferrovjarji jkunu mharsa u tittejjeb il-kwalità u l-effettività tas-servizzi ferrovjarji tal-passiġġieri biex jiġi meġġun it-tkabbir tas-sehem tat-trasport ferrovjarju meta mqabbel ma' mezzi oħra tat-trasport.

---

↓ 1371/2007/KE, il-premessa 2  
(adattat)

~~Il komunikazzjoni tal-Kummissjoni "L-Istrateġija dwar il-Politika tal-Konsumatur għall-2002-2006"<sup>5</sup> tistabbilixxi l-għan li jinkiseb livell għoli ta' harsien tal-konsumatur fil-qasam tat-trasport, kif jitleb l-Artikolu 153(2) tat-Trattat.~~

---

↓ gdid

- (3) Minkejja li fl-Unjoni sar bosta progress fejn tidhol il-protezzjoni tal-konsumaturi, il-protezzjoni tad-drittijiet tal-passiġġieri tal-ferroviji jehtieg titjieb aktar.

---

↓ 1371/2007/KE, il-premessa 3

- (4) Għadarba l-passiġġier tal-ferroviji hu l-parti d-dgħajfa fil-kuntratt tat-trasport, għandhom jiġu mharsa d-drittijiet tal-passiġġier f'dan ir-rigward.

---

↓ gdid

- (5) Jekk il-passiġġieri tal-ferroviji li jagħmlu vjaġġi internazzjonali u domestiċi fuq distanzi twal jingħataw l-istess drittijiet, dan iżid il-livell ta' protezzjoni tal-konsumaturi fl-Unjoni, jiżgura kundizzjonijiet ekwi għall-imprizi ferrovjarji, u lill-passiġġieri jiggarantilhom livell uniformi ta' drittijiet.
- (6) Is-servizzi ferrovjarji urbani, suburbani u reġjonali tal-passiġġieri għandhom natura differenti mis-servizzi fuq distanzi twal. Għalhekk l-Istati Membri għandhom jithallew jeżentaw lis-servizzi ferrovjarji urbani, suburbani u reġjonali tal-passiġġieri li mhumx servizzi transfruntieri fl-Unjoni minn ċerti dispożizzjonijiet dwar id-drittijiet tal-passiġġieri.

---

<sup>5</sup>

~~GU C 137, 8.6.2002, p. 2.~~

---

↓ 1371/2007/KE, il-premessa 24  
(adattat)  
⇒ ġdid

- (7) Huwa mira ta' dan ir-Regolament li jtejjeb is-servizzi ferrovjarji tal-passiġġieri ☒ fl-Unjoni ☒ ~~fl-Komunità~~. Għalhekk l-Istati Membri għandu jkollhom il-possibbiltà li jagħtu eżenzjonijiet għal servizzi f'reġjuni fejn parti konsiderevoli mis-servizz jithaddem barra ☒ mill-Unjoni, ☒ ~~mill-Komunità~~ ⇒ diment li jkun żgurat livell xieraq ta' drittijiet tal-passiġġieri min-naħa ta' dawn is-servizzi mogħtija fit-territorju ta' dawn l-Istati Membri, b'konformità mal-ligijiet nazzjonali tagħhom ⇐.
- 

↓ ġdid

- (8) Madankollu, l-eżenzjonijiet m'għandhomx japplikaw għad-dispożizzjonijiet ta' dan ir-Regolament li jiffaċilitaw l-użu tas-servizzi ferrovjarji mill-persuni b'diżabbiltà jew mill-persuni b'mobbiltà mnaqqsa. Minbarra dan, l-eżenzjoni temporanja m'għandhiex tapplika għad-drittijiet ta' daww li jixtiequ jixtru biljetti biex jivvjaġġaw bil-ferrovija biex jagħmlu dan mingħajr diffikultajiet żejda, u lanqas għal daww id-dispożizzjonijiet dwar ir-responsabbiltà tal-imprizi ferrovjarji fir-rigward tal-passiġġieri u l-bagalji tagħhom, u lanqas għar-rekwiżit li l-imprizi ferrovjarji jkunu assigurati sew, u lanqas għar-rekwiżit li daww l-imprizi jieħdu miżuri xierqa biex jiżguraw is-sigurtà personali tal-passiġġieri fl-istazzjonijiet ferrovjarji u fuq il-ferroviji u biex jimmanigġaw ir-riskju.
- 

↓ 1371/2007/KE, il-premessa 4  
⇒ ġdid

- (9) Id-drittijiet tal-utenti għal servizzi bil-ferrovija jinkludu li jirċievu informazzjoni rigward is-servizz kemm qabel kif ukoll matul il-vjaġġ. Kull meta hu possibbli, l-imprizi ferrovjarji u l-bejjieġha tal-biljetti għandhom jipprovdu din l-informazzjoni minn qabel u mill-aktar fis possibbli. ⇒ Dik l-informazzjoni jenhtieg tingħata b'formati aċċessibbli għall-persuni b'diżabbiltà u l-persuni b'mobbiltà mnaqqsa. ⇐
- 

↓ 1371/2007/KE, il-premessa 5  
(adattat)

- (10) Rekwiżiti aktar dettaljati rigward l-ġoti tal-informazzjoni dwar l-ivvjaġġar ~~se jinnizzju~~ ☒ huma stabbiliti ☒ fl-ispeċifikazzjoni teknika għall-interoperabbiltà (TSI) msemmija fir-Regolament tal-Kummissjoni (UE) Nru 454/2011<sup>6</sup> ~~— fid-Direttiva~~

---

<sup>6</sup> Ir-Regolament tal-Kummissjoni (UE) Nru 454/2011 tal-5 ta' Mejju 2011 dwar l-ispeċifikazzjoni teknika għall-interoperabbiltà relatata mas-subsistema "applikazzjonijiet telematiċi għal servizzi tal-passiġġieri" tas-sistema ferrovjarja trans-Ewropea (ĠU L 123, 12.5.2011, p. 11).

↓ 1371/2007/KE, il-premessa 6  
(adattat)

- ~~(11)~~ It-tishih tad-drittijiet tal-passiġġieri ferrovjarji għandu jinbena fuq ~~is-sistema ta'~~ il-ligi internazzjonali eżistenti ~~dwar dan is-sugġett~~ li tinsab fl-Appendiċi A — Regoli uniformi dwar il-Kuntratt għat-Trasport Internazzjonali ta' Passiġġieri u Bagalji bil-Ferrovija (CIV) mal-Konvenzjoni dwar it-Trasport Internazzjonali bil-Ferrovija (COTIF) tad-9 ta' Mejju 1980, kif modifikati mill-Protokoll għall-modifikazzjoni tal-Konvenzjoni dwar it-Trasport Internazzjonali bil-Ferrovija tat-3 ta' Ġunju 1999 (il-Protokoll tal-1999). Madankollu huwa mixtieq li l-kamp ta' applikazzjoni ta' dan ir-Regolament jiġi estiż sabiex jipproteġi mhux biss lill-passiġġieri internazzjonali iżda anki lill-passiġġieri domestiċi. ☒ Fit-23 ta' Frar 2013, l-Unjoni aderiet mal-COTIF. ☒
- 

↓ gdid

- (12) Fil-kuntest tal-bejgħ tal-biljetti tat-trasport tal-passiġġieri, l-Istati Membri jenhtiegħ jiehdu l-miżuri kollha meħtieġa biex jipprojbixxu diskriminazzjoni minhabba n-nazzjonalità jew ir-residenza, irrispettivament minn jekk il-passiġġier konċernat hux preżenti, b'mod permanenti jew temporanju, fi Stat Membru ieħor. Dawk il-miżuri jenhtiegħ ikopru kull forma mōhbija ta' diskriminazzjoni li, għax jithaddmu kriterji oħrajn, bħalma huma r-residenza, il-post fiżiku jew diġitali, jista' jkollhom l-istess effett. Minhabba l-iżvilupp ta' pjattaformi fuq l-internet li jbigħu l-biljetti tat-trasport tal-passiġġieri, l-Istati Membri jenhtiegħ jagħtu attenzjoni speċjali biex jiżguraw li ma ssir l-ebda diskriminazzjoni waqt il-proċess biex jiġu aċċessati l-pjattaformi fuq l-internet jew biex jinxtraw il-biljetti. Iżda jenhtiegħ li l-iskemi tat-trasport li jinvolvu tariffi soċjali ma jiġux esklużi awtomatikament, diment li dawn ikunu proporzjonati u jithaddmu indipendentement min-nazzjonalità tal-persuni konċernati.
- (13) Iż-żieda fil-popolarità taċ-ċiklizmu madwar l-Unjoni qed thalli implikazzjonijiet fuq il-mobbiltà ġenerali u t-turizmu. Jekk fil-qasma modali jiżdied l-użu tal-ferroviji u taċ-ċiklizmu, jonqos l-impatt tat-trasport fuq l-ambjent. Għalhekk l-impriżi ferrovjarji jenhtiegħ jiffaċilitaw kemm jista' jkun it-taħlita taċ-ċiklizmu u l-vjaġġi bil-ferrovija, l-aktar billi jippermettu l-garr tar-roti fuq il-ferroviji.
- 

↓ 1371/2007/KE, il-premessa 7  
(adattat)

- (14) L-impriżi ferrovjarji għandhom jiffaċilitaw ~~jikkoperaw sabiex jiġi ffaċilitat~~ it-trasferiment ta' passiġġieri ferrovjarji minn operatur għal ieħor billi jipprovdu biljetti globali, kull meta dan ikun possibbli.

---

<sup>7</sup>

~~ĠU L 110, 20.4.2001, p. 1. Id Direttiva kif emendata l-aħħar bid-Direttiva tal-Kummissjoni 2007/32/KE (ĠU L 141, 2.6.2007, p. 63).~~

↓ 1371/2007/KE, il-premessa 8

~~L-ghoti tal-informazzjoni u l-biljetti lill-passiġġieri tal-ferroviji għandu jehfief bl-adattazzjoni ta' sistemi kompjuterizzati għal speċifikazzjonijiet komuni.~~

↓ 1371/2007/KE, il-premessa 9

~~L-implimentazzjoni ulterjuri tas-sistemi ta' informazzjoni dwar l-ivvjaġġar u r-rizervazzjoni għandha tiġi eżegwita skont it-TSIs.~~

↓ 1371/2007/KE, il-premessa 10  
(adattat)  
⇒ ġdid

(15) ⇒ Fid-dawl tal-Konvenzjoni tan-Nazzjonijiet Uniti dwar id-Drittijiet tal-Persuni b'Diżabbiltà u sabiex il-persuni b'diżabbiltà u l-persuni b'mobbiltà mnaqqa jinghataw opportunitajiet għall-ivvjaġġar bil-ferroviji li jkunu komparabbli ma' dawk ta' ċittadini oħra, għandhom jiġu stabbiliti r-regoli għal nondiskriminazzjoni u assistenza waqt il-vjaġġ tagħhom. ⇐ ~~Mis-servizzi tal-passiġġieri tal-ferroviji għandhom jibbenefikaw iċ-ċittadini iġġenerali. Għaldaqstant p~~ ~~ll-persuni~~ ☒ b'diżabbiltà ☒ u l-persuni b'mobbiltà mnaqqa, kemm jekk ikkawzata mid-diżabbiltà, mill-età jew minn xi fattur ieħor, ~~għandu jkollhom opportunitajiet għall-ivvjaġġar bil-ferrovija li jistgħu jitqabblu ma' dawk ta' ċittadini oħra. Il-persuni b'diżabbiltà u l-persuni b'mobbiltà mnaqqa~~ għandhom l-istess dritt bħaċ-ċittadini l-oħra kollha għall-moviment liberu, ~~għall-libertà tal-għażla~~ u għan-nondiskriminazzjoni. Fost l-oħrajn, għandha tinghata attenzjoni speċjali għall-ghoti ta' informazzjoni lill-persuni b'diżabbiltà ☒ b'diżabbiltà ☒ u lill-persuni b'mobbiltà mnaqqa rigward l-aċċessibbiltà tas-servizzi ferrovjarji, il-kundizzjonijiet tal-aċċess tal-vaguni u l-faċilitajiet abbord. Sabiex il-passiġġieri b'indeboliment sensorju jkunu mogħtija l-aħjar informazzjoni dwar xi dewmien, għandhom jintużaw sistemi viżivi u awditivi, kif jixraq. ~~Għandu jkun possibbli għal p~~ ~~ll-Persuni~~ ☒ b'diżabbiltà ☒ u l-persuni b'mobbiltà mnaqqa għandhom ikunu jistgħu jixtru l-biljetti minn fuq il-ferrovija mingħajr ħlasijiet żejda. ⇒ Il-persunal għandu jinghata t-taħriġ kif xieraq biex ikun jista' jissodisfa l-htigijiet tal-persuni b'diżabbiltà u tal-persuni b'mobbiltà mnaqqa, l-aktar meta jkun qed jagħtihom assistenza. Sabiex ikunu żgurati l-istess kundizzjonijiet tal-ivvjaġġar, dawn il-persuni għandhom jinghataw assistenza fl-istazzjonijiet u abbord f'kull hin meta joperaw il-ferroviji u mhux biss f'ċerti hinijiet tal-jum. ⇐

↓ 1371/2007/KE, il-premessa 11  
(adattat)  
⇒ ġdid

(16) L-impriżi ferrovjarji u l-amministraturi tal-istazzjonijiet jenħtieġ jikkunsidraw il-bżonnijiet ~~b'diżabbiltà~~ tal-persuni ☒ b'diżabbiltà ☒ u tal-persuni b'mobbiltà mnaqqa, permezz ta' konformità mat-TSIs għal persuni b'mobbiltà mnaqqa, ~~sabiex jiżguraw li~~ ☒ Minbarra dan ☒, b'konformità mar-regoli ~~tal-Komunità~~ ☒ tal-

Unjoni ☒ dwar l-akkwist pubbliku, ⇨ b'mod partikolari d-Direttiva 2014/24/UE tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill<sup>8</sup>, ⇨ il-bini u l-vaguni kollha ~~jkunu~~ ☒ jenhtieg ikunu ☒ aċċessibbli billi progressivament jitnehhew l-ostakli fiżiċi u t-tfixkil funzjonali meta jinxtara materjal ġdid jew isir xogħol ta' kostruzzjoni jew xogħol maġġuri ta' rinnovazzjoni.

↓ 1371/2007/KE, il-premessa 14  
(adattat)  
⇨ ġdid

- (17) Hu mixtieq li dan ir-Regolament johlq sistema ta' kumpens għall-passiġġieri fil-każ ta' dewmien, li hija marbuta mar-responsabbiltà tal-impriża ferrovjarja, fuq l-istess bażi bħas-sistema internazzjonali pprovduta mill-COTIF u b'mod partikolari ~~Appendix CIV~~ ☒ r-Regoli Uniformi CIV ☒ tagħha dwar id-drittijiet tal-passiġġieri. ⇨ F'każ ta' dewmien fit-tul ta' servizz tal-passiġġieri, l-impriża ferrovjarja jenhtieg jagħtu kumpens lill-passiġġieri skont persentaġġ tal-prezz tal-biljett. ⇨

↓ 1371/2007/KE, il-premessa 12  
⇨ ġdid

- (18) L-impriża ferrovjarja għandhom ikunu obbligati li jkunu assigurati, jew li jagħmlu arrangamenti ekwivalenti, għar-responsabbiltà tagħhom lejn il-passiġġieri tal-ferroviji fil-każ ta' incident. ~~L-inqas ammont ta' assigurazzjoni għall-impriża ferrovjarja għandu jkun is-suġġett għal reviżjoni fil-futur.~~ ⇨ Jekk l-Istati Membri jistabbilixxu ammont massimu ta' kumpens għad-danni f'każ ta' mewt ta' passiġġieri jew korrimenti personali ta' passiġġieri, dak l-ammont tal-inqas jenhtieg ikun daqs l-ammont stabbilit fir-Regoli Uniformi CIV. ⇨

↓ 1371/2007/KE, il-premessa 13

- (19) Id-drittijiet imsaħħa ta' kumpens u ta' assistenza fil-każ ta' dewmien, konnessjoni li ma ntlahqitx jew kanċellazzjoni għandhom iwasslu għal inċentivi akbar għas-suq tal-passiġġieri tal-ferroviji, għall-benefiċċju tal-passiġġieri.

⇨ ġdid

- (20) F'każ ta' dewmien, il-passiġġieri għandhom jingħataw alternattivi għal kontinwazzjoni tat-trasport jew għal ridirezzjonar tar-rota b'kundizzjonijiet tat-trasport komparabbli. F'dan il-każ jenhtieg jitqiesu l-htigijiet tal-persuni b'diżabbiltà u tal-persuni b'mobbiltà mnaqqa.

- (21) Izda l-impriża ferrovjarja ma jenhtieg tkun obbligata thallas kumpens jekk turi li d-dewmien sehh minhabba kundizzjonijiet severi tat-temp jew minhabba diżastri naturali

<sup>8</sup> Id-Direttiva 2014/24/UE tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill tas-26 ta' Frar 2014 dwar l-akkwist pubbliku u li thassar id-Direttiva 2004/18/KE (ĠU L 94, 28.3.2014, p. 65).

kbar li pperikolaw l-operazzjoni sikura tas-servizzi. Kull każ bħal dan jenhtieg ikollu l-karattru ta' katastrofi naturali eċċezzjonali, kif distint mill-kundizzjonijiet normali u stagunali tat-temp, bħal ngħidu ahna l-maltempati tal-harifa jew l-gharghar urbani regolari li jsehh bil-mareat jew meta jinhall is-silġ. L-impriżi ferrovjarji jenhtieg juru li la setgħu jbassru u lanqas jevitaw id-dewmien anki meta jkunu hađu l-miżuri raġonevoli kollha.

- (22) F'koperazzjoni mal-amministraturi tal-infrastruttura u l-impriżi ferrovjarji, l-amministraturi tal-istazzjonijiet jenhtieg ihejju pjanijiet ta' kontingenza biex kemm jista' jkun inaqqsu l-impatt tal-interruzzjonijiet il-kbar billi lill-passiġġieri jagħtuhom informazzjoni xierqa u attenzjoni.
- (23) Dan ir-Regolament m'għandux jillimita d-drittijiet tal-impriżi ferrovjarji milli jitolbu kumpens mingħand xi persuna, inkluż mingħand xi partijiet terzi, skont il-ligi nazzjonali applikabbli.

---

↓ 1371/2007/KE, il-premessa 15

- (24) Meta Stat Membru jagħti eżenzjoni lill-impriżi ferrovjarji mid-dispożizzjonijiet ta' dan ir-Regolament, hu għandu jhegġeġ lill-impriżi ferrovjarji, f'konsultazzjoni mal-organizzazzjonijiet li jirrappreżentaw lill-passiġġieri, biex idahhlu fis-sehh arrangamenti għall-kumpens u għall-assistenza f'każ ta' interruzzjonijiet kbar fis-servizz ferrovjarju tal-passiġġieri.

---

↓ 1371/2007/KE, il-premessa 16

- (25) Hu mixtieq ukoll li l-vittmi tal-inċidenti u dawk li jiddependu fuqhom ikunu meħlusa minn preokkupazzjonijiet finanzjarji għaž-żmien qasir fil-perjodu eżatt wara l-inċident.

---

↓ 1371/2007/KE, il-premessa 17

- (26) Hu fl-interess tal-passiġġieri tal-ferroviji li jittiehdu l-miżuri xierqa, bi ftehim ma' l-awtoritajiet pubbliċi, biex jiżguraw is-sigurtà personali tagħhom fl-istazzjonijiet kif ukoll fuq il-ferroviji.

---

↓ 1371/2007/KE, il-premessa 18

- (27) Il-passiġġieri ferrovjarji għandhom ikunu jistgħu jressqu lment lil kwalunkwe impriza ferrovjarja involuta dwar id-drittijiet u l-obbligi mogħtija minn dan ir-Regolament, u għandhom ikun intitolati li jirċievu twegiba fi żmien raġonevoli.

---

↓ 1371/2007/KE, il-premessa 19  
⇒ ġdid

- (28) L-imprizi ferrovjarji ⇒ u l-amministraturi tal-istazzjonijiet ⇔ għandhom jiddefinixxu l-istandards tal-kwalità tas-servizz għas-servizzi tal-passigġieri tal-ferroviji, ⇒ jagħmluhom disponibbli għall-pubbliku, ⇔ jamministrawhom u jimmonitorjawhom.
- 

↓ 1371/2007/KE, il-premessa 20

~~Il-kontenut ta' dan ir-Regolament għandu jkun rivedut fir-rigward tal-aġġustament ta' ammonti finanzjarji għall-inflazzjoni u fir-rigward tar-rekwiziti ta' informazzjoni u tal-kwalità tas-servizz fid-dawl tal-iżviluppi fis-suq kif ukoll fid-dawl tal-effetti ta' dan ir-Regolament fuq il-kwalità tas-servizz.~~

---

↓ ġdid

- (29) Biex jinżamm livell għoli ta' protezzjoni tal-konsumatur fit-trasport ferrovjarju, għandu jkun mehtieg li l-Istati Membri jinnominaw Korpi Nazzjonali tal-Infurzar biex isegwu mill-qrib u jinfurzar dan ir-Regolament fil-livell nazzjonali. Dawk il-Korpi għandhom ikunu jistgħu jieħdu bosta miżuri ta' infurzar. Il-passigġieri jenhtieg ikunu jistgħu jressqu l-ilmenti tagħhom quddiem dawn il-korpi dwar l-allegat ksur tar-Regolament. Biex ikun żgurat li dawn l-ilmenti jiġu trattati b'mod sodisfaċenti, il-korpi jenhtieg jikkoperaw ukoll bejniethom.
- 

↓ 1371/2007/KE, il-premessa 21  
(adattat)  
⇒ ġdid

- (30) ⇒ L-ipproċessar tad-dejta personali jenhtieg isir skont il-liġi tal-Unjoni dwar il-protezzjoni tad-dejta personali, b'mod partikolari ⇔ ~~Dan ir-Regolament għandu jkun mingħajr preġudizzju-Regolament (UE) 2016/679 tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill<sup>9</sup> għad-Direttiva 95/46/KE tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill tal-24 ta' Ottubru 1995, dwar il-harsien tal-individwi fir-rigward tal-ipproċessar ta' informazzjoni personali u dwar il-moviment hieles ta' informazzjoni bħal din<sup>10</sup>.~~

---

<sup>9</sup> Ir-Regolament (UE) 2016/679 tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill tas-27 ta' April 2016 dwar il-protezzjoni tal-persuni fiżiċi fir-rigward tal-ipproċessar tad-dejta personali u dwar il-moviment liberu ta' tali dejta, u li jħassar id-Direttiva 95/46/KE (Regolament Ġenerali dwar il-Protezzjoni tad-Dejta) (GU L 119, 4.5.2016, p. 1).

<sup>10</sup> ~~GU L 281, 23.11.1995, p. 31. Id-Direttiva kif emendata bir-Regolament (KE) Nru 1882/2003 (GU L 284, 31.10.2003, p. 1).~~

---

↓ 1371/2007/KE, il-premessa 22

- (31) L-Istati Membri għandhom jistabbilixxu penali applikabbli għall-ksur ta' dan ir-Regolament u jiżguraw li dawn il-penali jigu applikati. Il-penali, li jistghu jinkludu l-hlas ta' kumpens lill-persuna inkwistjoni, jenhtieg ikunu effettivi, proporzjonati u dissważivi.
- 

↓ 1371/2007/KE, il-premessa 23  
(adattat)

- (32) Peress li l-ghanijiet ta' dan ir-Regolament, jiġifieri l-iżvilupp tal-ferroviji ☒ tal-Unjoni ☒ ~~tal-Komunità~~ u l-introduzzjoni tad-drittijiet tal-passiġġieri, ma jistghux jintlaħqu biżżejjed mill-Istati Membri u għalhekk jistghu jintlaħqu ahjar ☒ fil-livell tal-Unjoni ☒ ~~fuq livell Komunitarju~~, ☒ l-Unjoni ☒ ~~il-Komunità~~ tista' tadotta miżuri skont il-prinċipju tas-sussidjarjetà kif stipulat fl-Artikolu 5 tat-Trattat. Skont il-prinċipju tal-proporzjonalità, kif stabbilit f'dak l-Artikolu, dan ir-Regolament ma jmurx lil hinn minn dak mehtieg biex jintlaħqu dawk l-ghanijiet.
- 

↓ ġdid

- (33) Sabiex ikun żgurat livell għoli ta' protezzjoni tal-passiġġieri, is-setgħa li tadotta atti b'konformità mal-Artikolu 290 tat-Trattat dwar il-Funzjonament tal-Unjoni Ewropea għandha tingħata lill-Kummissjoni biex temenda l-Annessi I, II, u III tar-Regoli Uniformi CIV, l-informazzjoni minima li għandhom jagħtu l-imprizi ferrovjarji u l-bejjieġha tal-biljetti, dwar l-istandards minimi tal-kwalità tas-servizz, u biex taġġusta l-ammonti finanzjarji msemmija f'dan ir-Regolament skont l-inflazzjoni. Hu partikolarment importanti li waqt il-ħidma preparatorja, il-Kummissjoni tagħmel konsultazzjonijiet xierqa, inkluż fil-livell ta' esperti, u li dawk il-konsultazzjonijiet isiru b'konformità mal-prinċipji stabbiliti fil-Ftehim Interistituzzjonali tat-13 ta' April 2016 dwar it-Tfassil Ahjar tal-Liġijiet<sup>11</sup>. B'mod partikolari, biex tkun żgurata l-istess parteċipazzjoni waqt it-thejjija tal-atti delegati, il-Parlament Ewropew u l-Kunsill jirċievu d-dokumenti kollha fl-istess hin mal-esperti tal-Istati Membri, u b'mod sistematiku l-esperti tagħhom ikollhom aċċess għal-laqgħat tal-gruppi ta' esperti tal-Kummissjoni li jittrattaw it-thejjija tal-atti delegati.
- 

↓ 1371/2007/KE, il-premessa 25  
(adattat)

~~L-imprizi ferrovjarji fi whud mill-Istati Membri jistghu jsibu diffikultà fl-applikazzjoni tas-shuhija tad-dispożizzjonijiet ta' dan ir-Regolament fid-dhul fis-sehh tiegħu. Għaldaqstant, l-Istati Membri għandhom ikunu kapaċi jagħtu eżenzjonijiet temporanji mill-applikazzjoni tad-dispożizzjonijiet ta' dan ir-Regolament għal servizzi domestiċi tal-passiġġieri bil-ferrovija ta' distanzi twal. L-eżenzjoni temporanja, madankollu, m'għandhiex tapplika għad~~

---

<sup>11</sup> ĠU L 123, 12.5.2016, p. 1.

~~dispożizzjonijiet ta' dan ir-Regolament li jagħtu lill-persuni b'diżabbiltà jew lill-persuni b'mobbiltà mnaqqsa aċċess għall-ivvjagġar bil-ferrovija, u għad-dritt ta' dawk li jixtiequ li jixtru biljetti għall-ivvjagġar bil-ferrovija li jagħmlu dan mingħajr diffikultajiet żejda, u lanqas għal dawk id-dispożizzjonijiet dwar ir-responsabbiltà tal-impriżi ferrovjarji fir-rigward tal-passiġġieri u l-bagalji tagħhom, ir-rekwiżit li l-impriżi jkunu assigurati b'mod xieraq, u r-rekwiżit li dawk l-impriżi jiehdu miżuri xierqa biex jizguraw s-sigurtà personali tal-passiġġieri fl-istazzjonijiet ferrovjarji u fuq il-ferroviji u biex jimmanigġaw ir-riskju.~~

↓ 1371/2007/KE, il-premessa 26

~~Is-servizzi ferrovjarji urbani, suburbani u reġjonali tal-passiġġieri għandhom natura differenti mis-servizzi fuq distanzi twal. Għalhekk, bl-eżċezzjoni ta' ċerti dispożizzjonijiet li għandhom japplikaw għas-servizzi ferrovjarji kollha tal-passiġġieri fil-Komunità kollha, l-Istati Membri għandhom ikunu jistgħu jagħtu eżenzjonijiet mill-applikazzjoni tad-dispożizzjonijiet ta' dan ir-Regolament għal servizzi ferrovjarji urbani, suburbani u reġjonali tal-passiġġieri.~~

↓ 1371/2007/KE, il-premessa 27

~~Il-miżuri neċessarji għall-implimentazzjoni ta' dan ir-Regolament għandhom jiġu addottati skont id-Deċiżjoni tal-Kunsill Nru 1999/468/KE tat-28 ta' Ġunju 1999 li tistabbilixxi l-proċeduri għall-eżerċizzju ta' poteri ta' implimentazzjoni mogħtija lill-Kummissjoni<sup>12</sup>.~~

↓ 1371/2007/KE, il-premessa 28

~~B'mod partikolari, il-Kummissjoni għandha tingħata s-setgħa li tadotta miżuri ta' implimentazzjoni. Billi dawn il-miżuri huma ta' ambitu ġenerali, u huma mfassla sabiex jemendaw elementi mhux essenzjali ta' dan ir-Regolament jew sabiex jissupplimenawh b'elementi godda mhux essenzjali, huma għandhom jiġu adottati b'konformità mal-proċedura regolatorja bi skrutinju stipulata fl-Artikolu 5a tad-Deċiżjoni 1999/468/KE,~~

↓ ġdid

(34) Dan ir-Regolament jirrispetta d-drittijiet fundamentali u josserva l-prinċipji rikonoxxuti fil-Karta tad-Drittijiet Fundamentali tal-Unjoni Ewropea, b'mod partikolari l-Artikoli 21, 26, 38 u 47 li jikkonċernaw, rispettivament, il-projbizzjoni ta' kull forma ta' diskriminazzjoni u l-integrazzjoni ta' persuni b'diżabbiltà, livell għoli ta' protezzjoni tal-konsumaturi, u d-dritt għal rimedju effettiv u għal proċess ġust. Dan ir-Regolament għandu jiġi applikat mill-qrati tal-Istati Membri b'rispett shiħ ta' dawn id-drittijiet u l-prinċipji.

<sup>12</sup> ~~ĠU L 184, 17.7.1999, p. 23. Id-Deċiżjoni kif emendata mid-Deċiżjoni 2006/512/KE (ĠU L 200, 22.7.2006, p. 11).~~

ADOTTAW DAN IR-REGOLAMENT:

## KAPITOLU I

### Dispożizzjonijiet ġenerali

#### Artikolu 1

#### Is-suġġett

Dan ir-Regolament jistabbilixxi r-regoli  $\boxtimes$  applikabbli għat-trasport ferrovjarju  $\boxtimes$  fir-rigward ta' dan li ġej:

~~(a) l-informazzjoni li trid tingħata mill-imprizi ferrovjarji, il-konkluzjoni ta' kuntratti ta' trasport, il-hruġ ta' biljetti u l-implimentazzjoni ta' Sistema ta' Informazzjoni u Riżervazzjoni Kompjuterizzata għat-Trasport Ferrovjarju,~~

↓ ġdid

(a) in-nondiskriminazzjoni bejn il-passiġġieri fir-rigward tal-kundizzjonijiet tat-trasport;

↓ 1371/2007/KE

(b) ir-responsabbiltà tal-imprizi ferrovjarji u l-obbligi tagħhom tal-assigurazzjoni għall-passiġġieri u għall-bagalji tagħhom;

~~(c) l-obbligi tal-imprizi ferrovjarji fir-rigward tal-passiġġieri f'każ ta' dewmien,~~

↓ ġdid

(c) id-drittijiet tal-passiġġieri f'każ ta' incidenti li jirrizultaw mill-użu tas-servizzi ferrovjarji u li jikkawgaw mewt ta' passiġġier jew korrimient personali ta' passiġġier jew telf ta' bagalja ta' passiġġier jew dannu lil bagalja ta' passiġġier;

(d) id-drittijiet tal-passiġġieri f'każ ta' kancellazzjoni jew dewmien;

↓ 1371/2007/KE (adattat)

⇒ ġdid

⇒ (e) l-informazzjoni minima  $\Leftarrow$   $\boxtimes$  li għandha tingħata lill-passiġġieri;  $\boxtimes$

~~(d)~~ ~~il-protezzjoni tal-passiġġieri~~ ⇒ in-nondiskriminazzjoni kontra l-persuni b'dizabbiltà u l-persuni b'mobbiltà mnaqqsa  $\Leftarrow$  , u l-assistenza ⇒ obligatorja  $\Leftarrow$  ~~għalihom~~  $\boxtimes$  lill-

persuni ~~u b'dizabbiltà~~ u lill-persuni b'mobbiltà mnaqqa ~~li jivvjagġaw bil-ferrovija~~;

(eg) id-definizzjoni u l-monitoraġġ tal-istandards tal-kwalità tas-servizzi ~~u l-immaniġġar tar-riskji għas-sigurtà personali tal-passiġġieri~~;

(h) it-trattament tal-ilmenti;

(fi) ir-regoli ġenerali dwar l-infurzar.

## Artikolu 2

### Il-kamp ta' applikazzjoni

1. Dan ir-Regolament għandu japplika għall-vjaġġi u s-servizzi ferrovjarji ~~kollha~~ ~~u domestici u internazzjonali~~ ~~fil-Komunità kollha~~ ~~u fl-Unjoni~~ ~~provduti minn impriża ferrovjarja waħda jew aktar li jkunu liċenzjati skont id-Direttiva 2012/34/UE tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill<sup>13</sup> id-Direttiva tal-Kunsill 95/18/KE tad-19 ta' Ġunju 1995 dwar il-liċenzjar ta' imprizi ferrovjarji<sup>14</sup>.~~

~~2. Dan ir-Regolament ma japplikax għal imprizi ferrovjarji u għal servizzi tat-trasport li m'għandhomx liċenzja skont id-Direttiva 95/18/KE.~~

~~3. Mad-dhul fis-seħh ta' dan ir-Regolament, l-Artikoli 9, 11, 12, 19, 20(1) u 26 għandhom japplikaw għas-servizzi ferrovjarji tal-passiġġieri kollha fil-Komunità kollha.~~

~~4. Bl-eżċezzjoni tad-dispożizzjonijiet stabbiliti fil-paragrafu 3, Stat Membru jista', fuq bażi trasparenti u mhux diskriminatorja, jagħti eżenzjoni għal perjodu ta' mhux aktar minn hames snin, li jista' jiġġedded darba għal perjodu massimu ta' hames snin, mill-applikazzjoni tad-dispożizzjonijiet ta' dan ir-Regolament għal servizzi domestiċi tal-passiġġieri bil-ferrovija.~~

~~5. Bl-eżċezzjoni tad-dispożizzjonijiet stabbiliti fil-paragrafu 3 ta' dan l-Artikolu, Stat Membru jista' jagħti eżenzjoni mill-applikazzjoni tad-dispożizzjonijiet ta' dan ir-Regolament għal servizzi ferrovjarji urbani, suburbani u reġjonali tal-passiġġieri. Sabiex jagħmlu distinzjoni bejn servizzi ferrovjarji urbani, suburbani u reġjonali tal-passiġġieri, l-Istati Membri għandhom japplikaw id-definizzjonijiet li jinsabu fid-Direttiva tal-Kunsill 91/440/KEE tad-29 ta' Lulju 1991 dwar l-iżvilupp tal-linji tal-ferrovija tal-Komunità<sup>15</sup>. Fl-applikazzjoni ta' dawn id-definizzjonijiet, l-Istati Membri għandhom jużaw il-kriterji li ġejjin: distanza, frekwenza tas-servizzi, numru ta' waqfiet skedati, vaguni użati, skemi ta' tikkettar, varjazzjonijiet fin-numri ta' passiġġieri bejn servizzi f'perjodi ta' traffiku intens u perjodi ta' traffiku mhux intens, kodiċi tal-ferroviji u orarji.~~

~~6. Għal perjodu massimu ta' hames snin, Stat Membru jista', fuq bażi trasparenti u nondiskriminatorja, jagħti eżenzjoni li tista' tiġġedded minn dispożizzjonijiet ta' dan ir-Regolament għal ċerti servizzi jew vjaġġi minhabba li parti konsiderevoli mis-servizz ferrovjarju, li jinkludi għall-inqas waqfa waħda prevista fi stazzjon, tinhadem barra l-Komunità.~~

~~7. L-Istati Membri għandhom jgħarrfu lill-Kummissjoni b'eżenzjonijiet mogħtija skont il-paragrafi 4, 5 u 6. Il-Kummissjoni għandha tiegħu azzjoni xierqa jekk tali eżenzjoni titqies li~~

<sup>13</sup> ĠU L 343, 14.12.2012, p. 32.

<sup>14</sup> ĠU L 143, 27.6.1995, p. 70. Id-Direttiva kif l-aħħar emendata mid-Direttiva 2004/49/KE tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill (ĠU L 164, 30.4.2004, p. 44).

<sup>15</sup> ĠU L 237, 24.8.1991, p. 25. Id-Direttiva kif emendata l-aħħar mid-Direttiva tal-Kunsill 2006/103/KE (ĠU L 363, 20.12.2006, p. 344).

~~mhux skont id-dispożizzjonijiet ta' dan l-Artikolu. Sa mhux iktar tard mit 3 ta' Diċembru 2014, il-Kummissjoni għandha tippreżenta lill-Parlament Ewropew u lill-Kunsill rapport dwar eżenzjonijiet mogħtija skont il-paragrafi 4, 5, u 6.~~

↓ gdid

2. Soġġetti għall-paragrafu 4, l-Istati Membri jistgħu jeżentaw is-servizzi li ġejjin mill-applikazzjoni ta' dan ir-Regolament:
  - (a) is-servizzi ferrovjarji urbani, suburbani u reġjonali tal-passiġġieri kif imsemmi fid-Direttiva 2012/34/UE, għajr is-servizzi transfruntieri fl-Unjoni;
  - (b) is-servizzi ferrovjarji internazzjonali tal-passiġġieri li parti konsiderevoli minnhom, inkluż minn tal-inqas waqfa waħda prevista fi stazzjon, issir barra l-Unjoni, u diment li d-drittijiet tal-passiġġieri jkunu żgurati kif xieraq skont il-liġi nazzjonali rilevanti fit-territorju tal-Istat Membru li jagħti l-eżenzjoni.
3. L-Istati Membri għandhom jinfurmaw lill-Kummissjoni bl-eżenzjonijiet mogħtija skont il-punti (a) u (b) tal-paragrafu 2, u dwar l-adegwatezza tal-liġi nazzjonali tagħhom fit-territorju tagħhom għall-finijiet tal-punt (b) tal-paragrafu 2.
4. L-Artikoli 5, 10, 11 u 25 u l-Kapitolu V għandhom japplikaw għas-servizzi ferrovjarji kollha tal-passiġġieri msemmija fil-paragrafu 1, inkluż is-servizzi eżentati skont il-punti (a) u (b) tal-paragrafu 2.

↓ 1371/2007/KE (adattat)  
⇒ gdid

### Artikolu 3

#### Id-definizzjonijiet

Għall-finijiet ta' dan ir-Regolament, għandhom japplikaw dawn id-definizzjonijiet li ġejjin:

- (1) “impriza ferrovjarja” tfisser impriza ferrovjarja kif definita fl-Artikolu ~~2~~ 3(1) tad-Direttiva ~~2001/14/KE~~<sup>16</sup> 2012/34/UE, u kwalunkwe impriza pubblika jew privata, li l-attività tagħha hi li ttipprovdi trasport tal-merkanzija u/jew tal-passiġġieri bil-ferrovija fuq il-bażi li l-impriza għandha tiżgura l-gbid; din tinkludi wkoll lill-imprizi li jipprovdu biss il-gbid;
- (2) “trasportatur” tfisser l-impriza ferrovjarja kuntrattwali li magħha l-passiġġier ikkonkluda l-kuntratt ta' trasport jew serje ta' imprizi ferrovjarji suċċessivi li jinżammu responsabbli abbazi ta' dan il-kuntratt;
- (3) “trasportatur sostitut” tfisser impriza ferrovjarja, li ma kkonkludietx il-kuntratt ta' trasport mal-passiġġier, iżda li lilha l-impriza ferrovjarja li hi parti għall-kuntratt fdat, bis-shih jew parzjalment, it-twetliq tat-trasport bil-ferrovija;

<sup>16</sup> ~~Id-Direttiva 2001/14/KE tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill tas 26 ta' Frar 2001 dwar l-allokazzjoni ta' kapacità ta' infrastruttura tal-ferroviji u t-tqegħid ta' pizijiet għall-użu ta' infrastruttura tal-ferroviji (ĠU L 75, 15.3.2001, p. 29). Id-Direttiva kif emendata l-aħhar mid-Direttiva 2004/49/KE.~~

- (42) ~~“amministratur tal-infrastruttura” tfisser kwalunkwe korp jew impriża li huma responsabbli b’mod partikolari għall-istabbiliment u għall-manteniment ta’ infrastruttura ferrovjarja, jew ta’ parti minnha, kif definit fl-Artikolu 3 tad-Direttiva 91/440/KEE 2012/34/UE, li jista’ wkoll jinkludi l-amministrazzjoni ta’ sistemi tal-kontroll u tas sikurezza tal-infrastruttura; il-funzjonijiet tal-amministratur tal-infrastruttura fuq network jew fuq parti minn network jistgħu jiġu allokat li l-korpi jew impriżi differenti;~~
- (53) “amministratur tal-istazzjon” tfisser entità organizzattiva fi Stat Membru, li ngħatat ir-responsabbiltà għall-amministrazzjoni ta’ stazzjon ferrovjarju u li tista’ tkun l-amministratur tal-infrastruttura;
- (64) “operatur tal-vjaġġi” tfisser organizzatur jew bejjiegħ, minbarra impriża ferrovjarja, skont it-tifsira tal-Artikolu 23, il-punti (2)(8) u (3) (9) tad-Direttiva 90/314/KEE<sup>17</sup> (UE) 2015/2302 tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill<sup>18</sup>;
- (75) “bejjiegħ tal-biljetti” tfisser kull bejjiegħ bl-imnut ta’ servizzi tat-trasport ferrovjarju li jikkonkludi kuntratti ta’ trasport u li jbigħ biljetti f’isem impriża ferrovjarja jew għalih innifsu;
- (86) “kuntratt ta’ trasport” tfisser kuntratt ta’ trasport bi hlas jew mingħajr hlas bejn impriża ferrovjarja jew bejjiegħ tal-biljetti u l-passiġġier għall-ghoti ta’ servizz tat-trasport wiehed jew aktar;
- (97) “riżervazzjoni” tfisser awtorizzazzjoni, fuq il-karti jew b’forma elettronika, li tagħti d-dritt għal trasport soġġett għal arrangamenti personalizzati ta’ trasport ikkonfermati minn qabel;
- (108) “biljetti globali” tfisser biljett jew biljetti li jirrappreżentaw kuntratt ta’ trasport ~~uniku~~ għal servizzi ferrovjarji suċċessivi ~~mhaddma~~ mogħtija minn impriża ferrovjarja waħda jew aktar;

↓ ġdid

- (9) “servizz” tfisser servizz tat-trasport ferrovjarju tal-passiġġieri li jopera bejn stazzjonijiet ferrovjarji jew waqfiet skont skeda tal-hinijiet;
- (10) “vjaġġ” tfisser il-ġarr ta’ passiġġieri bejn stazzjon tat-tluq u stazzjon tal-wasla skont kuntratt ta’ trasport uniku;

↓ 1371/2007/KE (adattat)  
⇒ ġdid

- (11) “servizz domestiku tal-passiġġieri bil-ferrovija” tfisser servizz ferrovjarju tal-passiġġieri li ma jaqsamx fruntiera ta’ Stat Membru;

<sup>17</sup> ~~Id-Direttiva tal-Kunsill 90/314/KEE tat 13 ta’ Ġunju 1990 dwar il-vjaġġi kollor kompriz (package travel), il-vaganzi kollor kompriz u t-tours kollor kompriz (GU L 158, 23.6.1990, p. 59).~~

<sup>18</sup> Id-Direttiva (UE) 2015/2302 tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill tal-25 ta’ Novembru 2015 dwar pakketti tal-ivvjaġġar u arrangamenti tal-ivvjaġġar marbuta, li temenda r-Regolament (KE) Nru 2006/2004 u d-Direttiva 2011/83/UE tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill u li tħassar id-Direttiva tal-Kunsill 90/314/KEE (GU L 326, 11.12.2015, p. 1).

- ⇒ (12) “servizz internazzjonali tal-passiġġieri bil-ferrovija” tfisser servizz internazzjonali tal-passiġġieri bil-ferrovija kif definit fl-Artikolu 3(5) tad-Direttiva 2012/34/UE; ⇐
- (1213) “dewmien” tfisser id-differenza fil-hin bejn il-hin meta l-passiġġier kien previst jasal skont il-hinijiet ippubblikati u l-hin tal-wasla proprja jew mistenni tiegħu jew tagħha ☒ fl-aħħar stazzjon tad-destinazzjoni ☒;
- (1214) “pass tal-ivvjagġar” jew “biljett staġunali” tfisser biljett għal numru bla limitu ta’ vjaġġi li jipprovdi lid-detentur awtorizzat bi vjaġġar ferrovjarju fuq rotta jew network partikolari matul perjodu speċifiku;

↓ ġdid

- (15) “konnessjoni li ma ntlahqitx” tfisser sitwazzjoni fejn passiġġier jitlef servizz wiehed jew aktar waqt vjaġġ minhabba dewmien jew kancellazzjoni ta’ servizz precedenti wiehed jew aktar;

↓ 1371/2007/KE (adattat)

⇒ ġdid

~~(14) “Sistema ta’ Informazzjoni u Riżervazzjoni Kompjuterizzata għat Trasport Ferrovjarju (CIRSRT)” tfisser sistema kompjuterizzata li fiha informazzjoni dwar servizzi ferrovjarji offruti minn imprizi ferrovjarji; l-informazzjoni mahzuna f’CIRSRT dwar is-servizzi tal-passiġġieri għandha tinkludi informazzjoni dwar:~~

~~(a) l-iskedi u l-hinijiet tas-servizzi tal-passiġġieri;~~

~~(b) id-disponibbiltà tas-seats fis-servizzi tal-passiġġieri;~~

~~(c) in-nollijiet u kundizzjonijiet speċjali;~~

~~(d) l-aċċessibbiltà tal-ferroviji għall-persuni b’dizabbiltà u għall-persuni b’mobbiltà mnaqqsa;~~

~~(e) il-faċilitajiet għall-riżervazzjonijiet jew għal hrug ta’ biljetti jew ta’ biljetti globali sal-punt kemm uħud minn dawn il-faċilitajiet jew il-faċilitajiet kollha huma disponibbli għall-utenti;~~

(1516) “b’dizabbiltà persuna ☒ b’dizabbiltà ☒” jew ☒ u ☒ “persuna b’mobbiltà mnaqqsa” tfisser kull persuna li l-mobbiltà tagħha meta tuża t-trasport hija mnaqqsa minhabba kwalunkwe ☒ li għandha indeboliment ☒ fiżiku, dizabbiltà fiżika (li tolgot is-sensi jew il-lokomozzjoni, ☒ mentali, ☒ intellettuali, dizabbiltà jew ☒ li jolqot is-sensi ☒, permanenti jew temporanju), jew kwalunkwe kawża oħra ta’ dizabbiltà, ⇒ li, meta tiltaqa’ ma’ bosta ostakli, jista’ jfikkilha milli tuża t-trasport bis-siġħ u b’mod effettiv bħall-passiġġieri l-oħra ⇐ jew minhabba ☒ li l-mobbiltà tagħha meta tuża t-trasport tonqos minhabba ☒ l-eżerċizzju ta’ li s-sitwazzjoni tagħha tehtieg attenzjoni xierqa u adattament għall-htigijiet partikolari tagħha tas-servizzi disponibbli għall-passiġġieri kollha;

(1617) “Kundizzjonijiet Ġenerali tat-Trasport” tfisser il-kundizzjonijiet tat-trasportatur ☒ tal-impriza ferrovjarja ☒ fil-forma ta’ kundizzjonijiet ġenerali jew tariffi legalment fis-seħħ f’kull Stat Membru u li saru parti integrali minnu permezz tal-konkluzjoni tal-kuntratt ta’ trasport;

(1718) “vettura” tfisser vettura bil-mutur jew karru li jingarru fl-okkażjoni tat-trasport tal-passiġġieri;

↓ gdid

(19) “Regoli Uniformi CIV” tfisser ir-Regoli Uniformi li jikkonċernaw il-Kuntratt għat-Trasport Internazzjonali ta’ Passiġġieri u Bagalji bil-Ferrovija (CIV), kif stipulat fl-Appendiċi A tal-Konvenzjoni dwar il-Ġarr Internazzjonali bil-Ferrovija (COTIF).

↓ 1371/2007/KE

## KAPITOLU II

### Il-kuntratt tat-trasport, l-informazzjoni u l-biljetti

#### Artikolu 4

#### Il-kuntratt ta’ trasport

Soġġetti għad-Dispożizzjonijiet ta’ dan il-Kapitolu, il-konkluzjoni u l-prestazzjoni ta’ kuntratt ta’ trasport u l-għoti tal-informazzjoni u tal-biljetti għandhom ikunu rregolati mid-Dispożizzjonijiet tat-Titolu II u tat-Titolu III tal-Anness I.

↓ gdid

#### Artikolu 5

#### Kundizzjonijiet nondiskriminatorji tal-kuntratt ta’ trasport

Mingħajr preġudizzju għat-tariffi soċjali, l-imprizi ferrovjarji u l-bejjiegha tal-biljetti għandhom joffru kundizzjonijiet kuntrattwali u tariffi lill-pubbliku ġenerali mingħajr diskriminazzjoni diretta jew indiretta minhabba n-nazzjonalità jew ir-residenza tal-klijent aħhari jew minhabba l-post tal-istabbiliment tal-impriza ferrovjarja jew tal-bejjiegh tal-biljetti fl-Unjoni.

↓ 1371/2007/KE (adattat)

⇒ gdid

#### Artikolu 5 6

#### Ir-roti

~~L-imprizi ferrovjarji għandhom jippermettu lill-passiġġieri ☒ għandhom ikunu intitolati ☒ li jienhu ☒ jrikkbu ☒ r-roti ☒ abbord ☒ fuq il-ferrovija, meta jkun xieraq, bi hlas ⇒ raġonevoli ⇐. jekk ikunu faċli biex tiskariġġa, jekk dan ma jaffettwax hazin is-~~

~~servizz ferrovjarju speċifiku, u jekk il-vetturi ferrovjarji jkunu jippermettu dan.~~ ⇒ Dawn għandhom iżommu għajnejhom fuq ir-roti tagħhom matul il-vjaġġ u jiżguraw li ma jkunux ta' inkonvenjenza u li ma jikkawżaw l-ebda dannu lill-passiġġieri l-oħrajn, lit-tagħmir tal-mobbiltà, lill-bagalji jew lill-operazzjonijiet ferrovjarji. Il-garr tar-roti jista' jiġi rrifjutat jew ristrett minhabba s-sikurezza jew minhabba raġunijiet operazzjonali, diment li l-impriżi ferrovjarji, il-bejjieġha tal-biljetti, l-operaturi turistiċi u, fejn xieraq, l-amministraturi tal-istazzjonijiet javżaw lill-passiġġieri bil-kundizzjonijiet għal dan ir-rifjut jew għal din ir-restrizzjoni skont ir-Regolament (UE) Nru 454/2011. ⇐

#### Artikolu 6 7

##### **Esklużjoni tar-rinunzji u stipulazzjoni tal-limiti**

1. L-obbligi lejn il-passiġġieri skont dan ir-Regolament ma jistgħux jiġu limitati jew rinunzjati, b'mod partikolari permezz ta' xi deroga jew klawżola restrittiva fil-kuntratt ta' trasport.
2. L-impriżi ferrovjarji jistgħu joffru kundizzjonijiet kuntrattwali aktar favorevoli lill-passiġġieri mill-kundizzjonijiet imnizzla f'dan ir-Regolament.

#### Artikolu 7 8

##### **L-obbligu li tingħata informazzjoni dwar il-waqfien tas-servizzi ferrovjarji**

L-impriżi ferrovjarji, jew meta jkun xieraq, l-awtoritajiet kompetenti responsabbli għall-kuntratt tas-servizz ferrovjarju pubbliku għandhom jippubblikaw b'mezzi xierqa, ⇒ inkluż b'formati aċċessibbli għall-persuni b'diżabbiltà skont ir-rekwiżiti tal-aċċessibbiltà stabbiliti fid-Direttiva XXX<sup>19</sup>, ⇐ u qabel l-implimentazzjoni tagħhom, id-deċiżjonijiet li jitwaqqfu s-servizzi ⇒ kemm jekk b'mod permanenti jew b'mod temporanju ⇐.

#### Artikolu 8 9

##### **L-informazzjoni dwar l-ivvjagġar**

1. ~~Mingħajr preġudizzju għall-Artikolu 10, l-~~ L-impriżi ferrovjarji u l-bejjieġha tal-biljetti li joffru kuntratti ta' trasport f'isem impriża ferrovjarja wahda jew aktar għandhom jipprovdu lill-passiġġier, fuq talba tiegħu, minn tal-inqas l-informazzjoni mnizzla fl-Anness II, il-Parti I fir-rigward tal-vjaġġi li għalihom jiġi offrut kuntratt ta' trasport mill-impriża ferrovjarja konċernata. Il-bejjieġha tal-biljetti li joffru kuntratti ta' trasport għalihom infushom, u l-operaturi tal-vjaġġi, għandhom jipprovdu din l-informazzjoni meta tkun disponibbli.
2. L-impriżi ferrovjarji ⇒ u, meta possibbli l-bejjieġha tal-biljetti ⇐ għandhom jipprovdu lill-passiġġier waqt il-vjaġġ ⇒ , inkluż fl-istazzjonijiet ta' konnessjoni, ⇐ minn tal-inqas l-informazzjoni mnizzla fl-Anness II, il-Parti II.
3. L-informazzjoni imsemmija fil-paragrafi 1 u 2 għandha tingħata bl-aktar format xieraq ⇒ inkluż billi jintużaw teknoloġiji aġġornati tal-komunikazzjoni ⇐. Għandha tingħata attenzjoni partikolari ~~f'dan ir-rigward għall-htigijiet ta' nies b'nuqqas ta' smigħ jew ta' dawl~~ ⇒ biex ikun żgurat li din l-informazzjoni tkun aċċessibbli għall-

<sup>19</sup> Id-Direttiva XXX dwar l-approssimazzjoni tal-liġijiet, tar-regolamenti u tad-dispożizzjonijiet amministrattivi tal-Istati Membri fir-rigward tar-rekwiżiti ta' aċċessibbiltà għall-prodotti u għas-servizzi (l-Att Ewropew dwar l-Aċċessibbiltà) (GU L X, X.X.XXXX, p. X).

persuni b'diżabbiltà skont ir-rekwiżiti tal-aċċessibbiltà stabbiliti fid-Direttiva XXX u fir-Regolament tal-Kummissjoni (UE) Nru 454/2011.

↓ gdid

4. L-amministraturi tal-istazzjonijiet u l-amministraturi tal-infrastruttura għandhom jagħmlu disponibbli d-dejta ta' hin reali dwar il-ferroviji, anki dwar dawk is-servizzi mhaddma minn impriži ferrovjarji oħrajn, għall-impriži ferrovjarji u għall-bejjiegha tal-biljetti b'mod mhux diskriminatorju.

↓ 1371/2007/KE (adattat)  
⇒ gdid

### *Artikolu 9 10*

#### **Id-disponibbiltà tal-biljetti, biljetti globali u r-riżervazzjonijiet**

1. L-impriži ferrovjarji u l-bejjiegha tal-biljetti għandhom joffru, ~~fejn disponibbli,~~ biljetti ☒ u, meta disponibbli, ☒ biljetti globali u riżervazzjonijiet. ⇒ Dawn għandhom jagħmlu l-almu kollu tagħhom biex joffri biljetti globali, anki għall-vjaġġi li jaqsmu l-fruntieri u li jinvolvu aktar minn impriża ferrovjarja waħda. ⇐
2. Minghajr preġudizzju għall-paragrafi 3 u 4, l-impriži ferrovjarji ⇒ u l-bejjiegha tal-biljetti ⇐ għandhom jiddistribwixxu l-biljetti lill-passiġġieri permezz ta' minn tal-inqas wiehed mill-punti tal-bejgħ li ġejjin:
- (a) mill-uffiċċji tal-biljetti jew bil-magni ~~tal-bejgħ~~ ☒ tal-biljetti ☒;
  - (b) bit-telefown, bl-internet jew b'xi teknoloġija tal-informatika oħra disponibbli b'mod wiesa';
  - (c) abbord il-ferroviji.
- ~~3. Minghajr preġudizzju għall-paragrafi 4 u 5, ⇒ L-Istati Membri jistgħu jeżiġu li ⇐ l-impriži ferrovjarji għandhom iqassmu ☒ jipprovdu ☒ biljetti għas-servizzi pprovduti skont kuntratti ta' servizz pubbliku permezz ta' ☒ permezz ta' ☒ mill-anqas ⇒ aktar minn punt ⇐ wiehed mill-punti tal-bejgħ li ġejjin.~~
- ~~(a) uffiċċji tal-biljetti jew magni tal-bejgħ;~~
- ~~(b) abbord il-ferroviji.~~
43. L-impriži ferrovjarji għandhom joffru l-possibbiltà li jinkisbu biljetti għas-servizz rispettiv abbord il-ferrovija, diment li dan ma jkunx limitat jew miċhud minhabba raġunijiet marbuta mas-sigurtà jew ta' politika kontra l-frodi jew ta' riżervazzjoni ferrovjarja obbligatorja jew minhabba raġunijiet kummerċjali raġonevoli.
54. Meta ma jkunx hemm uffiċċju tal-biljetti jew ~~magna tal-bejgħ~~ ☒ magna tal-biljetti ☒ fl-istazzjon tat-tluq, il-passiġġieri għandhom ikunu infurmati fl-istazzjon:
- (a) dwar il-possibbiltà li jixtru l-biljetti bit-telefown jew bl-internet jew abbord il-ferrovija, u dwar il-proċedura għal dan ix-xiri;
  - (b) dwar l-eqreb stazzjon tal-ferrovija jew post fejn hemm uffiċċju tal-biljetti u/jew magni ~~tal-bejgħ~~ ☒ tal-biljetti ☒.

5. Meta ma jkunx hemm uffieċċju tal-biljetti jew magna tal-biljetti aċċessibbli fl-istazzjon tat-tluq, il-persuni b'diżabbiltà u l-persuni b'mobbiltà mnaqqsa għandhom ikunu jistgħu jixtru l-biljetti fuq il-ferrovija mingħajr hlas żejjed.
6. Meta l-passiġġier jirċievi biljetti separati għal vjaġġ wiehed li jinkludi servizzi ferrovjarji suċċessivi mhaddma minn impriża ferrovjarja waħda jew aktar, id-drittijiet tiegħu għall-informazzjoni, l-assistenza, l-ghajnuna u l-kumpens għandhom ikunu bħal dawk mogħtija bil-biljetti globali u jkopru l-vjaġġ kollu tat-tluq lejn id-destinazzjoni finali, għajr jekk il-passiġġier ikun informat b'mod espliċitu mod ieħor bil-miktub. B'mod partikolari, din l-informazzjoni għandha tiddikjara li meta l-passiġġier ma jilhaqx xi konnessjoni, dan ma jkunx intitolat għal assistenza jew kumpens abbażi tat-tul kollu tal-vjaġġ. L-oneru tal-prova li l-informazzjoni ngħatat għandha tkun f'idejn l-impriża ferrovjarja, l-aġent tagħha, l-operatur tal-vjaġġi jew il-bejjiegh tal-biljetti.

#### ~~Artikolu 10~~

#### ~~L-informazzjoni dwar l-ivvjaġġar u s-sistemi tar-rizervazzjoni~~

- ~~1. Sabiex jipprova l-informazzjoni u jgħid li l-biljetti msemmija f'dan ir-Regolament, l-impriża ferrovjarja u l-bejjiegh tal-biljetti għandhom jagħmlu użu mis-CIRSRT, li trid tiġi stabbilita bil-proċeduri msemmija f'dan l-Artikolu.~~
- ~~2. L-Ispjeċifikazzjonijiet Tekniċi għall-Interoperabbiltà (TSI) msemmija fid-Direttiva 2001/16/KE għandhom jiġu applikati għall-finijiet ta' dan ir-Regolament.~~
- ~~3. Fuq proposta li għandha tiġi ppreżentata mill-Aġenzija Ferrovjarja Ewropea (ERA) il-Kummissjoni għandha tadotta t-TSI tal-applikazzjonijiet telematiċi għall-passiġġieri sat-3 ta' Diċembru 2010. It-TSI għandhom jippermettu l-ghoti ta' informazzjoni, innizzel fl-Anness II, u l-ħruġ ta' biljetti kif irregolat b'dan ir-Regolament.~~
- ~~4. L-impriża ferrovjarja għandhom jadattaw is-CIRSRT tagħhom skont ir-rekwiziti mmizzla fit-TSI skont pjan ta' diffużjoni innizzel f'dawn it-TSI.~~
- ~~5. Mingħajr preġudizzju għad-dispożizzjonijiet tad-Direttiva 95/46/KE, l-ebda impriża ferrovjarja kif ukoll bejjiegh tal-biljetti m'għandu jizvela informazzjoni personali dwar rizervazzjonijiet individwali lil impriża ferrovjarja u/jew bejjiegh tal-biljetti oħra.~~

### KAPITOLU III

## IR-RESPONSABBILTÀ TAL-IMPRIŻI FERROVJARJI GHALL-PASSIĠĠIERI U L-BAGALJI TAGHHOM

#### Artikolu 11

#### Dispożizzjonijiet dwar ir-responsabbiltà

Sogġetta għad-Dispożizzjonijiet ta' dan il-Kapitolu, u mingħajr preġudizzju għal-ligi nazzjonali applikabbli li tagħti lill-passiġġieri aktar kumpens għad-danni, ir-responsabbiltà tal-imprizi ferrovjarji fir-rigward tal-passiġġieri u l-bagalji tagħhom għandha tkun irregolata mill-Kapitoli I, III u IV tat-Titolu IV, it-Titolu VI u t-Titolu VII tal-Anness I.

↓ 1371/2007/KE (adattat)  
⇒ gdid

## Artikolu 12

### **L-assigurazzjoni ☒ u l-kopertura tar-responsabbiltà f'każ ta' mewt ta' passiġġier jew korrimment personali ta' passiġġier ☒**

~~1. L-obbligu nnizzel fl-Artikolu 9 tad-Direttiva 95/18/KE safejn dan hu relatat mar-responsabbiltà għall-passiġġieri għandu jinfetħem li jeħtieġ li l-impriza ferrovjarja għandha ☒ għandha ☒ tkun assicurata b'mod xieraq ⇒, skont l-Artikolu 22 tad-Direttiva 2012/34/UE u abbażi ta' valutazzjoni tar-riskji tagħha, ⇐ jew tagħmel arrangamenti ekwivalenti għal kopertura tar-responsabbiltajiet tagħha skont dan ir-Regolament.~~

~~2. Il-Kummissjoni għandha tippreżenta lill-Kunsill u lill-Parlament Ewropew rapport dwar l-istabbiliment ta' ammont minimu ta' assicurazzjoni għall-imprizi ferrovjarji sat-3 ta' Diċembru 2010. Jekk xieraq, dak ir-rapport għandu jiġi akkumpanjat minn propositi jew rakkomandazzjonijiet adegwati dwar din il-kwistjoni.~~

## Artikolu 13

### **Il-hlasijiet bil-quddiem**

1. Jekk passiġġier jinqatel jew iwegġa', l-impriza ferrovjarja kif imsemmi fl-Artikolu 26(5) tal-Anness I għandha mingħajr dewmien, u fi kwalunkwe każ mhux aktar tard minn hmistax-il jum wara li tkun giet stabbilita l-identità tal-persuna fiżika intitolata għall-kumpens, tagħmel dawn il-hlasijiet bil-quddiem kif ikun jeħtieġ biex jintlaħqu l-aktar htigijiet immedjati b'mod proporzjonat għad-dannu mġarrab.
2. Mingħajr preġudizzju għall-paragrafu 1, il-hlas bil-quddiem m'għandux ikun inqas minn EUR 21 000 għal kull passiġġier f'każ ta' mewt.
3. Il-hlas bil-quddiem ma jikkostitwix ammissjoni tar-responsabbiltà u jista' jitpaċa minn kwalunkwe somma mħallsa wara abbażi ta' dan ir-Regolament iżda ma jingħatax lura, hlief fil-każijiet meta d-dannu jkun sar bin-negligenza jew bi htija tal-passiġġier jew meta l-persuna li rċeviet il-hlas bil-quddiem ma kinitx il-persuna intitolata għall-kumpens.

## Artikolu 14

### **Kontestazzjoni tar-responsabbiltà**

Anke jekk l-impriza ferrovjarja tikkontesta r-responsabbiltà tagħha għall-korrimment fiżiku ta' passiġġier li hi terfa', din għandha tagħmel kull sforz raġonevoli biex tassisti lill-passiġġier li jkun qed jagħmel talba għall-kumpens għal dannu mingħand partijiet terzi.

## KAPITOLU IV

### ID-DEWMIEN, IL-KONNESSJONIJIET LI MA NTLAĦQUX U L-KANĊELLAZZJONIJIET

#### Artikolu 15

##### Ir-responsabbiltà għal dewmien, konnessjonijiet li ma ntlahqux u kanċellazzjonijiet

Sogġetta għad-dispożizzjonijiet ta' dan il-Kapitolu, ir-responsabbiltà tal-imprizi ferrovjarji fejn jidhlu dewmien, konnessjonijiet li ma ntlahqux u kanċellazzjonijiet għandha tkun irregolata mill-Kapitolu II tat-Titolu IV tal-Anness I.

↓ 1371/2007/KE (adattat)  
⇒ ġdid

#### Artikolu 16

##### Ir-rimborż u r-ridirezzjonar tar-rotta

1. F'każ li jkun hemm mistenni b'mod raġonevoli ⇒ , fil-post tat-tluq jew f'każ ta' konnessjonijiet li ma ntlahqux matul vjaġġ b'biljett globali, ⇐ li d-dewmien fil-wasla fid-destinazzjoni finali skont il-kuntratt ta' trasport se jkun aktar minn 60 minuta, il-passiġġier għandu minnufih jinghata l-għażla bejn ☒ wahda minn dawn li ġejjin ☒:
- (a) rimborż shiħ ta' kemm jiswa l-biljett, skont il-kundizzjonijiet li bihom ikun thallas, għall-parti jew għall-partijiet tal-vjaġġ tiegħu li m'ghamilx u għall-parti jew għall-partijiet li diġà saru jekk il-vjaġġ ma jkunx għad fadallu skop fir-rigward tal-pjan originali tal-vjaġġ tal-passiġġier, u meta rilevanti jinghata wkoll servizz għar-ritorn lejn l-ewwel punt tat-tluq mal-ewwel opportunità. Il-ħlas tar-rimborż għandu jsir skont l-istess kundizzjonijiet tal-ħlas tal-kumpens imsemmija fl-Artikolu 17; ~~jew~~
  - (b) tkompli ja jew ridirezzjonar tar-rotta, b'kundizzjonijiet tat-trasport komparabbli, lejn id-destinazzjoni finali mal-ewwel opportunità; ~~jew~~
  - (c) tkompli ja jew ridirezzjonar tar-rotta, b'kundizzjonijiet tat-trasport komparabbli, lejn id-destinazzjoni finali f'data aktar tard skont il-konvenjenza tal-passiġġier.

↓ ġdid

2. Għall-finijiet tal-punt (b) tal-paragrafu 1, ir-ridirezzjonar komparabbli jista' jsir minn kwalunkwe impriza ferrovjarja u jista' jkun jinvolvi l-użu ta' trasport ta' klassi oghla u mezzi alternattivi ta' trasport minghajr ma jinholqu spejjeż addizzjonali lill-passiġġier. L-imprizi ferrovjarji għandhom jagħmlu sforzi raġonevoli biex jevitaw konnessjonijiet addizzjonali. B'kollox, il-hin tal-vjaġġ bil-mezz ta' trasport alternattiv għall-parti tal-vjaġġ li ma tkunx saret skont kif ippjanat għandu jkun komparabbli mal-hin skedat tal-vjaġġ originali. Il-passiġġieri m'għandhomx

jingħataw faċilitajiet tat-trasport ta' klassi aktar baxxa għajr meta dawn il-faċilitajiet ikunu l-uniku mezz ta' ridirezzjonar disponibbli.

3. Il-fornituri tas-servizzi tat-trasport ridirezzjonat għandhom jagħtu attenzjoni partikolari biex il-persuni b'diżabbiltà u l-persuni b'mobbiltà mnaqqa jingħataw livell ta' aċċessibbiltà li hu komparabbli ma' dak tas-servizz alternattiv.

↓ 1371/2007/KE (adattat)  
⇒ gdid

## Artikolu 17

### Kumpens tal-prezz tal-biljett

1. Mingħajr ma jitlef id-dritt għat-trasport, passigġier jista' jitlob kumpens għal dewmien mingħand l-impriza ferrovjarja jekk ikollu dewmien bejn il-postijiet tat-tluq u tal-wasla mogħtija fuq il-biljett ⇒ fil-kuntratt ta' trasport ⇐ li għalih ☒ l-ispiża tal-biljett ☒ ma gietx rimborzata skont l-Artikolu 16. Il-kumpens minimu għal dewmien għandu jkun kif ġej:
  - (a) 25 % tal-prezz tal-biljett f'każ ta' dewmien minn 60 minuta sa 119-il minuta,
  - (b) 50 % tal-prezz tal-biljett f'każ ta' dewmien ta' 120 minuta jew aktar.
2. ☒ Il-paragrafu 1 japplika wkoll ☒ ~~Il-għall-passigġieri~~ li jkollhom pass tal-ivvjagġar jew biljett staġunali. ☒ Jekk dawn ☒ ~~u li~~ jaffaċċjaw dewmien jew kancellazzjonijiet rikorrenti matul il-perjodu ta' validità ~~ta għom~~ ☒ ☒ ⇒ tal-pass tal-ivvjagġar jew biljett staġunali, dawn ⇐ jistgħu jitolbu kumpens adegwat skont l-arrangamenti ta' kumpens tal-impriza ferrovjarja. Dawn l-arrangamenti għandhom jistabbilixxu l-kriterji għad-determinazzjoni tad-dewmien u għall-kalkolu tal-kumpens. ⇒ Meta d-dewmien ta' inqas minn 60 minuta jsehh b'mod ripetut waqt il-perjodu ta' validità tal-pass tal-ivvjagġar jew tal-biljett staġunali, id-dewmien għandu jiġi kkalkulat b'mod kumulattiv u l-passigġieri għandhom jiġu kumpensati skont l-arrangamenti ta' kumpens tal-impriza ferrovjarja. ⇐
3. Il-kumpens għal dewmien għandu jiġi kkalkulat f'relazzjoni mal-prezz ☒ shih ☒ li l-passigġier ikun fil-fatt hallas għas-servizz ittardjat. Meta l-kuntratt ta' trasport ikun għal vjaġġ bir-ritorn, il-kumpens għal dewmien 'l hemm jew 'l hawn għandu jiġi kkalkulat fuq nofs il-prezz imħallas għall-biljett. Bl-istess mod, il-prezz għal dewmien fis-servizz bi kwalunkwe kuntratt ta' trasport ieħor li jippermetti diversi proporzjonalment għall-prezz shih għandu jiġi kkalkulat bi proporzjon mal-prezz shih.
4. Il-kalkolu tal-perjodu tad-dewmien m'għandux iqis kull dewmien li l-impriza ferrovjarja tista' turi li sehh barra t-territorji ☒ tal-Unjoni ☒ ~~li fihom it-Trattat li jistabbilixxi l-Komunità Ewropea huwa applikat.~~
25. Il-kumpens tal-prezz tal-biljett għandu jiġi mħallas fi żmien xahar wara s-sottomissjoni tat-talba għal kumpens. Il-kumpens jista' jithallas f'vawċers u/jew servizzi oħra jekk it-termini huma flessibbli (b'mod partikolari fir-rigward tal-perjodu tal-validità u d-destinazzjoni). Il-kumpens għandu jithallas fi flus fuq talba tal-passigġier.

- ~~36.~~ Il-kumpens tal-prezz tal-biljett m'għandux jtnaqqas bi spejjeż ta' transazzjonijiet finanzjarji bħal miżati, spejjeż tat-telefown jew bolol. L-impriża ferrovjarji jistgħu jdaħħlu livell minimu li inqas minnu ma jsirux ħlasijiet ta' kumpens. Dan il-livell ma jistax ikun aktar minn EUR 4 ☒ għal kull biljett ☒.
- ~~47.~~ Il-passiġġier m'għandu l-ebda dritt għal kumpens jekk jiġi infurmat bid-dewmien qabel jixtri l-biljett, jew jekk id-dewmien, minhabba kontinwazzjoni fuq servizz differenti jew ridirezzjonar tar-rotta, jibqa' inqas minn 60 minuta.

↓ gdid

8. L-impriża ferrovjarja m'għandhiex tkun obbligata tħallas kumpens jekk turi li d-dewmien seħħ minhabba kundizzjonijiet severi tat-temp jew minhabba diżastri naturali kbar li pperikolaw l-operazzjoni sikura tas-servizzi u li ma setgħux jitbassru jew ikunu evitati anke kieku tteħdet kull miżura raġonevoli.

↓ 1371/2007/KE (adattat)  
⇒ gdid

### *Artikolu 18*

#### **L-assistenza**

1. F'każ ta' dewmien fil-wasla jew fit-tluq, il-passiġġieri għandhom jinżammu infurmati dwar is-sitwazzjoni u l-hin stmat tat-tluq u l-hin stmat tal-wasla mill-impriża ferrovjarja ⇒ jew il-bejgiegħ tal-biljetti ⇐ jew mill-amministratur tal-istazzjon hekk kif din l-informazzjoni tkun disponibbli.
2. F'każ ta' xi dewmien kif imsemmi fil-paragrafu 1 ta' aktar minn 60 minuta, il-passiġġieri għandhom jiġu offruti bla ħlas:
  - (a) ikliet u xarbiet b'mod raġonevoli skont il-hin tal-istennija, jekk ikunu disponibbli fuq il-ferrovija jew fl-istazzjon jew jistgħu b'mod raġonevoli jkunu pprovduti ⇒ filwaqt li jitqiesu kriterji bħad-distanza mill-fornitur, il-hin meħtieġ għat-twassil u l-ispiża ⇐;
  - (b) lukanda jew akkomodazzjoni oħra, u trasport bejn l-istazzjon ferrovjarju u l-post tal-akkomodazzjoni, f'każijiet fejn jeħtieġu waqfa ta' lejl jew aktar jew tkun teħtieġ waqfa addizzjonali, fejn u meta jkun fiżikament possibbli;
  - (c) jekk il-ferrovija tkun imwaħħla fuq il-linji, trasport mill-ferrovija sal-istazzjon ferrovjarju, sal-punt tat-tluq alternattiv jew sad-destinazzjoni finali tas-servizz, fejn u meta jkun fiżikament possibbli.
3. Jekk is-servizz ferrovjarju ma jkunx jista' jitkompla aktar, l-impriża ferrovjarji għandhom jorganizzaw kemm jista' jkun malajr servizzi ta' trasport alternattiv għall-passiġġieri.
4. L-impriża ferrovjarji għandhom, fuq talba tal-passiġġier, jiċcertifikaw fuq il-biljett ⇒ jew b'xi mod ieħor ⇐ li s-servizz tal-ferrovija kellu dewmien, wassal biex konnessjoni ma ntlahqitx jew għal kanċellazzjoni, skont il-każ.

5. Fl-applikazzjoni tal-paragrafi 1, 2, ~~u~~ 3 ⇨ u 4 ⇐ , l-impriza ferrovjarja li tkun qed topera għandha tagħti attenzjoni partikolari għall-htigijiet ~~dizabbiltà~~ tal-persuni ~~☒~~ b'dizabbiltà ~~☒~~ u tal-persuni b'mobbiltà mnaqqsa u tal-persuni li jkunu qed jakkumpanjawhom.

⇩ gdid

6. Minbarra l-obbligi fuq l-imprizi ferrovjarji skont l-Artikolu 13a(3) tad-Direttiva 2012/34/UE, l-amministratur ta' stazzjon ferrovjarju li minnu jgħaddu 10 000 passigġier kull jum bħala medja fis-sena għandu jiżgura li l-operazzjonijiet tal-istazzjon, tal-imprizi ferrovjarji u tal-amministratur tal-infrastruttura huma kkoordinati bi pjan xieraq ta' kontingenza biex iservi ta' thejjija għall-possibbiltà ta' interruzzjonijiet kbar u ta' dewmien twil li jistgħu jwasslu biex għadd konsiderevoli ta' passigġieri jithallew l-art fl-istazzjon. Il-pjan għandu jiżgura li l-passigġieri li jithallew l-art jingħataw assistenza xierqa u informazzjoni, inkluż b'formati aċċessibbli skont ir-rekwiżiti tal-aċċessibbiltà stabbiliti fid-Direttiva XXX. Meta jintalab jagħmel hekk, l-amministratur tal-istazzjon għandu jagħmel il-pjan, u kull emenda fih, disponibbli għall-Korp Nazzjonali tal-Infurzar jew għal kwalunkwe korp ieħor mahtur minn Stat Membru. L-amministraturi tal-istazzjonijiet ferrovjarji li minnhom jgħaddu 10 000 passigġier kull jum bħala medja fis-sena għandhom jagħmlu kull sforz raġonevoli biex jikkoordinaw l-utenti tal-istazzjonijiet u biex jassistu u jinformat lill-passigġieri li jithallew l-art f'dawn is-sitwazzjonijiet.

#### *Artikolu 19*

#### **Id-dritt għal rimedju**

Meta impriza ferrovjarja thallas kumpens jew tissodisfa l-obbligi l-oħra tagħha skont dan ir-Regolament, l-ebda dispożizzjoni ta' dan ir-Regolament jew tal-liġi nazzjonali ma tista' tiġi interpretata li tillimita d-dritt tagħha li tfittex kumpens mingħand kwalunkwe persuna, inkluż minn partijiet terzi, skont il-liġi applikabbli. B'mod partikolari, dan ir-Regolament m'għandu bl-ebda mod jillimita d-dritt tal-impriza ferrovjarja li tfittex rimborż mingħand parti terza, li magħha jkollha kuntratt u li tkun ikkontribwiet għall-avveniment li wassal għall-kumpens jew għal obbligi oħra. L-ebda dispożizzjoni ta' dan ir-Regolament ma tista' tiġi interpretata bħala li tillimita d-dritt ta' parti terza, minbarra passigġier, li magħha impriza ferrovjarja għandha kuntratt, li tfittex rimborż jew kumpens mingħand l-impriza ferrovjarja skont il-liġijiet rilevanti applikabbli.

## KAPITOLU V

### ~~DIŻABILITÀ~~ IL-PERSUNI ☒ B'DIŻABBILTÀ ☒ U L-PERSUNI B'MOBBILTÀ MNAQQSA

#### Artikolu ~~19~~20

##### Id-dritt ghal trasport

1. L-imprizi ferrovjarji u l-amministraturi tal-istazzjonijiet għandhom jistabbilixxu, jew għandu jkollhom f'posthom, bl-involvement attiv ta' organizzazzjonijiet li jirrappreżentaw ~~diżabilità~~ lill-persuni ☒ b'diżabbiltà ☒ u lill-persuni b'mobbiltà mnaqqa, regoli ta' aċċess nondiskriminatorji għat-trasport ta' ~~diżabilità~~ persuni ☒ b'diżabbiltà ☒ u persuni b'mobbiltà mnaqqa ⇒ inkluż l-assistenti personali tagħhom ⇐. ⇒ Ir-regoli għandhom jippermettu lill-passiġġieri jkunu akkumpanjati minn kelb ta' assistenza skont kwalunkwe regoli nazzjonali rilevanti. ⇐
2. Ir-riżervi u l-biljetti għandhom jiġu offruti ~~b'diżabilità~~ lill-persuni ☒ b'diżabbiltà ☒ u lill-persuni b'mobbiltà mnaqqa mingħajr spejjeż żejda. L-imprizi ferrovjarji, il-bejjiegha tal-biljetti jew l-operaturi tal-vjaġġi m'għandhomx jirrifjutaw milli jaċċettaw riżervazzjoni jew joħorġu biljett ~~b'diżabilità~~ lil persuna ☒ b'diżabbiltà ☒ jew lil persuna b'mobbiltà mnaqqa, jew milli jeżigu li dik il-persuna tkun akkumpanjata minn persuna oħra, għajr meta dan ikun meħtieġ b'mod strett għal konformità mar-regoli tal-aċċess imsemmija fil-paragrafu 1.

#### Artikolu ~~20~~21

##### L-informazzjoni ~~diżabilità~~ lill-persuni ☒ b'diżabbiltà ☒ u lill-persuni b'mobbiltà mnaqqa

1. Fuq talba, ⇒ l-amministraturi tal-istazzjonijiet, ⇐ l-imprizi ferrovjarji, il-bejjiegha tal-biljetti jew l-operaturi tal-vjaġġi għandhom jagħtu ~~diżabilità~~ lil persuni ☒ b'diżabbiltà ☒ u lill-persuni b'mobbiltà mnaqqa l-informazzjoni ⇒, inkluż b'formati aċċessibbli b'konformità mar-rekwiziti tal-aċċessibilità stabbiliti fir-Regolament (UE) Nru 454/2011 u fid-Direttiva XXX, ⇐ dwar l-aċċessibilità ⇒ tal-faċilitajiet fl-istazzjon u ta' faċilitajiet assoċjati, ⇐ tas-servizzi ferrovjarji u dwar il-kundizzjonijiet tal-aċċess ta' vetturi ferrovjarji bi qbil mar-regoli tal-aċċess imsemmija fl-Artikolu ~~20~~19(1) u għandhom jinfurmaw ~~diżabilità~~ lill-persuni ☒ b'diżabbiltà ☒ u lill-persuni b'mobbiltà mnaqqa dwar il-faċilitajiet abbord.
2. Meta impriza ferrovjarja, bejjiegh tal-biljetti ~~u~~ jew operatur tal-vjaġġi jeżerċitaw id-deroga stabbilita fl-Artikolu ~~20~~19(2), dawn għandhom jinfuraw bil-miktub ~~diżabilità~~ lill-persuna ☒ b'diżabbiltà ☒ jew lill-persuna b'mobbiltà mnaqqa kkonċernata bir-raġuni għalfejn għamlet hekk, fi żmien hamest ijiem tax-xogħol mir-rifjut milli ssir ir-riżervazzjoni jew milli jinhareġ biljett jew mill-impozizzjoni tal-kundizzjoni ta' akkumpanjament. ⇒ L-impriza ferrovjarja, il-bejjiegh tal-biljetti jew l-operatur

tal-vjaġġi għandhom jagħmlu sforzi raġonevoli biex jipproponu alternattiva tat-trasport lill-persuna kkonċernata filwaqt li jitqiesu l-htigijiet tal-aċċessibbiltà tagħha. ⇐

#### ~~Artikolu 21~~

#### ~~L-aċċessibbiltà~~

~~1. B'konformità mat-TSI għall-persuni b'mobbiltà mnaqqsa, l-imprizi ferrovjarji u l-amministraturi tal-istazzjonijiet għandhom jiżguraw li l-istazzjonijiet, il-pjattaformi, il-vetturi ferrovjarji u l-faċilitajiet l-oħra jkunu aċċessibbli għall-persuni b'mobbiltà mnaqqsa.~~

#### Artikolu 22

#### L-assistenza fl-istazzjonijiet ferrovjarji

1. Fil-hin tat-tluq minn stazzjon tal-ferrovija, waqt t-tranzitu jew fil-hin tal-wasla fi stazzjon tal-ferrovija b'persunal ta' ~~dizabbiltà~~ persuna ☒ b'dizabbiltà ☒ jew persuna b'mobbiltà mnaqqsa, l-amministratur tal-istazzjon ⇨ jew l-impriza ferrovjarja jew it-tnejn li huma għandhom jipprovdu ⇐ assistenza minghajr hlas halli dik il-persuna tkun tista' titla' abbord is-servizz qabel it-tluq jew li tinzel mis-servizz li jkun wasal li għalih hi tkun xtrat il-biljett, minghajr preġudizzju għar-regoli tal-aċċess imsemmija fl-Artikolu ~~2019~~(1).

2. Fin-nuqqas ta' ~~persunal ta' akkompanjament fuq ferrovija~~ jew persunal fi stazzjon, l-imprizi ferrovjarji u l-amministraturi tal-istazzjonijiet għandhom jagħmlu l-isforzi kollha raġonevoli biex il-persuni b'dizabbiltà u l-persuni b'mobbiltà mnaqqsa jkollhom aċċess għall-ivvjaġġar bil-ferrovija.

~~2. L-Istati Membri jistgħu jipprovdu għal deroga mill-paragrafu 1 fil-każ ta' persuni li jkunu qed jivvjaġġaw fuq servizzi li huma oġġett ta' kuntratt ta' servizz pubbliku mogħti skont il-liġi Komunitarja, kemm il-darba l-awtorità kompetenti tkun hasbet għal faċilitajiet jew arranġamenti alternattivi li jiggwarantixxu aċċessibbiltà għas-servizzi tat-trasport ekwivalenti jew ta' livell oġġet.~~

3. Fi stazzjonijiet minghajr persunal, l-imprizi ferrovjarji u l-amministraturi tal-istazzjonijiet għandhom jiżguraw li ~~tkun murija~~ ☒ l-informazzjoni tkun disponibbli ☒ faċilment ⇨, inkluż b'formati aċċessibbli skont ir-rekwiżiti tal-aċċessibbiltà stabbiliti fid-Direttiva XXX, u li din tingħata ⇐ skont ir-regoli tal-aċċess imsemmija fl-Artikolu ~~2019~~(1) dwar l-eqreb stazzjonijiet b'persunal u li l-assistenza tkun disponibbli b'mod dirett ~~dizabbiltà~~ għall-persuni ☒ b'dizabbiltà ☒ u għall-persuni b'mobbiltà mnaqqsa.

⇩ gdid

4. L-assistenza għandha tkun disponibbli fl-istazzjonijiet kull hin meta jaħdmu s-servizzi ferrovjarji.

*Artikolu 23*

**L-assistenza abbord**

1. Minghajr preġudizzju għar-regoli tal-aċċess imsemmija fl-Artikolu ~~2019~~(1), l-imprizi ferrovjarji għandhom jipprovdu assistenza ~~dizabbiltà~~ lill-persuni ☒ b'dizabbiltà ☒ u lill-persuni b'mobbiltà mnaqqa minghajr ħlas abbord il-ferrovija u waqt it-tluġ u l-inżul mill-ferrovija.
- ☒ 2. Fin-nuqqas ta' persunal ta' akkumpanjament fuq il-ferrovija, l-imprizi ferrovjarji għandhom jagħmlu l-isforzi raġonevoli kollha biex il-persuni b'dizabbiltà jew il-persuni b'mobbiltà mnaqqa jkollhom aċċess għall-ivvjagġar bil-ferrovija. ☒
3. Għall-finijiet ta' dan l-Artikolu, l-assistenza abbord għandha tkun tikkonsisti mill-isforzi raġonevoli kollha biex tinghata assistenza ~~dizabbiltà~~ lill-persuna ☒ b'dizabbiltà ☒ jew lill-persuna b'mobbiltà mnaqqa biex dik il-persuna jkun jista' jkollha aċċess għall-istess servizzi fil-ferrovija bħall-passigġieri l-oħra, f'każ li d-dizabbiltà jew il-mobbiltà mnaqqa jkunu mod li ma jhalluhiex ikollha aċċess għal dawk is-servizzi b'mod indipendenti u sikur.

4. L-assistenza għandha tkun disponibbli abbord il-ferroviji kull hin meta jaħdmu s-servizzi ferrovjarji.

*Artikolu 24*

**Il-kundizzjonijiet ~~li taħthem~~ ☒ biex ☒ tinghata l-assistenza**

L-imprizi ferrovjarji, l-amministraturi tal-istazzjonijiet, il-bejjiegha tal-biljetti u l-operaturi tal-vjaġġi għandhom jikkoperaw biex jiprovdu assistenza ~~dizabbiltà~~ lill-persuni ☒ b'dizabbiltà ☒ u lill-persuni b'mobbiltà mnaqqa skont l-Artikoli ~~2022~~ u ~~2123~~ skont il-punti li ġejjin:

- (a) l-assistenza għandha tinghata bil-kundizzjoni li l-impriza ferrovjarja, l-amministratur tal-istazzjon, il-bejjiegh tal-biljetti jew l-operatur tal-vjaġġi li mingħandu nxtara l-biljett jkunu mgħarrfa bil-htieġa tal-persuna għal din l-assistenza mill-inqas 48 siegħa qabel ma tkun meħtieġa l-assistenza. Meta ~~il-biljett~~ ☒ xi ☒ biljett ☒ jew xi biljett staġunali jippermettu ☒ aktar minn vjaġġ wieħed, notifika wahda għandha tkun biżżejjed diment li tinghata l-informazzjoni adegwata dwar il-hin tal-vjaġġi sussegwenti. ⇒ Din in-notifika għandha tintbagħat lil kull impriza ferrovjarja oħra u lill-amministraturi tal-istazzjonijiet involuti fil-vjaġġ tal-persuna; ⇐

- (b) l-imprizi ferrovjarji, l-amministraturi tal-istazzjonijiet, il-bejjiegħa tal-biljetti u l-operaturi tal-vjaġġi għandhom jiehdu l-miżuri kollha meħtieġa biex jirċievu n-notifiki;
- (c) jekk ma ssir l-ebda notifika skont il-punt (a), l-impriza ferrovjarja u l-amministratur tal-istazzjon għandhom jagħmlu l-isforzi kollha raġonevoli biex jipprovdu l-assistenza b'mod li ~~dizabbiltà~~ l-persuna ☒ b'dizabbiltà ☒ jew il-persuna b'mobbiltà mnaqqa tkun tista' tivvjaġġa;
- (d) mingħajr preġudizzju għall-kompetenzi ta' entitajiet oħra b'rabta maż-żoni 'l barra mill-istazzjon tal-ferrovija, l-amministratur jew xi persuna oħra awtorizzata għandhom jagħzlu punti, fl-istazzjon tal-ferrovija u 'l barra minnu, li fihom ~~dizabbiltà~~ il-persuni ☒ b'dizabbiltà ☒ u l-persuni b'mobbiltà mnaqqa jistghu ~~jhabbru l-wasla~~ ☒ jgharrfu bil-wasla ☒ tagħhom fl-istazzjon tal-ferrovija u, jekk jeħtieġ, jitolbu għall-assistenza;
- (e) l-assistenza għandha tingħata bil-kundizzjoni li ~~dizabbiltà~~ l-persuna ☒ b'dizabbiltà ☒ jew il-persuna b'mobbiltà mnaqqa tippreżenta ruħha fil-punt magħżul f'hin stipulat mill-impriza ferrovjarja jew mill-amministratur tal-istazzjon li jipprovdu din l-assistenza. Il-hin stipulat m'għandux ikun aktar minn 60 minuta qabel il-hin tat-tluq ippubblikat jew il-hin meta l-passiġġieri kollha huma mitluba jagħmlu check-in. Jekk ma jkun stipulat l-ebda hin meta ~~dizabbiltà~~ l-persuna ☒ b'dizabbiltà ☒ jew il-persuna b'mobbiltà mnaqqa jeħtieġ tippreżenta lilha nnifisha, il-persuna għandha tippreżenta lilha nnifisha fil-punt magħżul mhux inqas minn 30 minuta qabel il-hin tat-tluq ippubblikat jew il-hin meta l-passiġġieri kollha huma mitluba jagħmlu check-in.

## Artikolu 25

### Il-kumpens marbut mat-tagħmir tal-mobbiltà, ~~jew~~ tagħmir ieħor speċifiku ☒ jew it-tagħmir ta' assistenza ☒

1. ~~Jekk ☒ Meta ☒ l-imprizi l-impriza ferrovjarja ☒ ferrovjarji u l-amministraturi tal-istazzjonijiet jikkawżaw ☒ li responsabbli mit-telf shih jew parzjali telf jew dannu ☒ fis-siġġijiet tar-roti, f'tagħmir ieħor tal-mobbiltà ☒ jew tagħmir ieħor speċifiku ☒ fit-tagħmir ta' assistenza ☒ ⇒ u lill-klieb ta' assistenza ⇐ użati ~~dizabbiltà~~ mill-persuni ☒ b'dizabbiltà u ☒ jew mill-persuni b'mobbiltà mnaqqa, m'għandu japplika l-ebda limitu finanzjarju ⇒ dawn għandhom ikunu responsabbli għat-telf jew id-dannu u għandhom jikkumpensawh ⇐.~~

↓ gdid

2. Il-kumpens imsemmi fil-paragrafu 1 għandu jkun daqs l-ispiza biex jinbidel jew jissewwa l-apparat jew it-tagħmir mitluf jew li tkun saritlu hsara.
3. Meta meħtieġ, l-imprizi ferrovjarji u l-amministraturi tal-istazzjonijiet għandhom jagħmlu kull sforz raġonevoli biex malajr jipprovdu sostituzzjonijiet temporanji għal tagħmir speċifiku jew għat-tagħmir ta' assistenza li, meta possibbli, għandu jkollu karatteristiċi tekniċi u funzjonali simili għal dak mitluf jew bil-hsara. Il-persuni b'dizabbiltà jew b'mobbiltà mnaqqa għandhom jithallew iżommu s-sostituzzjoni temporanja tat-tagħmir sakemm jithallas il-kumpens imsemmi fil-paragrafi 1 u 2.

## Artikolu 26

### It-taħriġ tal-persunal

L-imprizi ferrovjarji u l-amministraturi tal-istazzjonijiet għandhom:

- (a) jiżguraw li l-persunal kollu tagħhom, inkluż dak impjegat minn xi parti adempjenti oħra, li jipprovdi assistenza diretta lill-persuni b'diżabbiltà u lill-persuni b'mobbiltà mnaqqsa, ikun jaf kif jissodisfa l-htigijiet tal-persuni b'diżabbiltà u tal-persuni b'mobbiltà mnaqqsa, inkluż ta' dawk b'diżabbiltà mentali u b'nuqqasijiet intellettuali;
- (b) jipprovdu taħriġ biex ixerrdu għarfien dwar il-bżonnijiet tal-persuni b'diżabbiltà fost il-persunal kollu li jaħdem fl-istazzjon li jaħdem direttament mal-pubbliku li jkun qed jivvjaġġa;
- (c) jiżguraw li, meta jiġu ingaġġati, l-impjegati l-godda kollha jirċievu taħriġ relatat mad-diżabbiltà u li l-persunal jattendi korsijiet ta' taħriġ ta' aġġornament fuq bażi regolari;
- (d) meta jintalbu, fit-taħriġ jaċċettaw il-parteciġazzjoni ta' impjegati b'diżabbiltà, ta' passiġġieri b'diżabbiltà u b'mobbiltà mnaqqsa, u/jew ta' organizzazzjonijiet li jirrappreżentawhom.

↓ 1371/2007/KE

## KAPITOLU VI

### IS-SIGURTÀ, L-ILMENTI U L-KWALITÀ TAS-SERVIZZ

#### Artikolu ~~26~~27

##### Is-sigurtà personali tal-passiġġieri

Bi ftehim mal-awtoritajiet pubbliċi, l-imprizi ferrovjarji, l-amministraturi tal-infrastruttura u l-amministraturi tal-istazzjonijiet għandhom jieħdu l-miżuri xierqa fl-oqsma rispettivi ta' responsabbiltà u jadattawhom mal-livell tas-sigurtà ddefinit mill-awtoritajiet pubbliċi biex jiżguraw is-sigurtà personali tal-passiġġieri fl-istazzjonijiet tal-ferrovija u fuq il-ferroviji u li jimmaniġġaw ir-riskji. Dawn għandhom jikkoperaw u jagħmlu skambju ta' informazzjoni dwar l-aqwa prattiki dwar il-prevenzjoni ta' atti, li aktarx ixejnu l-livell tas-sigurtà.

↓ 1371/2007/KE (adattat)  
⇒ gdid

#### Artikolu ~~27~~28

##### L-ilmenti

1. ☒ Kull ☒ ~~L-impriza~~ ⇒ ferrovjarja, il-bejjieġha tal-biljetti, l-amministraturi tal-istazzjonijiet u l-amministraturi tal-infrastruttura tal-istazzjonijiet li jgħaddu minnhom iżjed minn 10 000 passiġġier kull jum bħala medja fis-sena ⇐ għandhom iwaqqfu mekkaniżmu ☒ kull wieħed u waħda minnhom ☒ biex jittratta l-ilmenti

ghad-drittijiet u l-obbligi koperti minn dan ir-Regolament ⇒ fil-qasam rispettiv tagħhom ta' responsabbiltà ⇐. ~~L-impriza ferrovjarja għandha tgharraf~~ ☒ Dawn għandhom jgharrfu ☒ b'mod wiesa' lill-passiġġieri bid-dettalji tal-kuntatti ~~tagħha~~ ☒ tagħhom ☒ u bil-lingwi ta' hidma tagħhom.

2. Il-passiġġieri jistgħu jressqu lment lil kwalunkwe impriza ferrovjarja ⇒ , bejjiegh tal-biljetti, stazzjon tal-ferroviji jew amministratur tal-infrastruttura ⇐ involuti. ⇒ L-ilmenti għandhom jitressqu fi żmien sitt gimgħat minn meta jsehh l-inċident li dwaru jkun qed isir l-ilment. ⇐ Fi żmien xahar ☒ minn meta jasal l-ilment ☒ , id-destinatarju ~~tal-ilment~~ għandu jagħti twegiba raġunata jew f'kazijiet ġustifikati, jinforma lill-passiġġier sa liema data, f'inqas minn tliet xhur mid-data ⇒ minn meta jasal l-ilment ⇐ , wiehed jista' jistenna twegiba għall-ilment. ⇒ L-imprizi ferrovjarji, il-bejjiegha tal-biljetti, l-amministraturi tal-istazzjonijiet u l-amministraturi tal-infrastruttura għandhom iżommu d-dejta dwar l-inċidenti li hi mehtieġa għal valutazzjoni tal-ilmenti sa sentejn u jagħmluha disponibbli għall-korpi nazzjonali tal-infurzar meta jintalbu jagħmlu hekk. ⇐

↓ ġdid

3. Id-dettalji dwar il-proċedura tat-trattament tal-ilmenti għandhom ikunu aċċessibbli għall-persuni b'dizabbiltà u għall-persuni b'mobbiltà mnaqqsa.

↓ 1371/2007/KE (adattat)  
⇒ ġdid

34. L-impriza ferrovjarja għandha tippubblika fir-rapport annwali msemmi fl-Artikolu ~~2928~~ in-numru u l-kategoriji ta' l-ilmenti rċevuti, l-ilmenti trattati, il-hin tat-twegiba u l-azzjonijiet għal titjib possibbli li tiehdu..

#### *Artikolu ~~2929~~*

#### **L-istandards tal-kwalità tas-servizzi**

1. L-imprizi ferrovjarji ⇒ u l-amministraturi tal-istazzjonijiet ⇐ għandhom ~~jidefinixxu~~ ☒ jistabilixxu ☒ l-istandards tal-kwalità tas-servizzi u jimplimentaw sistema ta' ġestjoni tal-kwalità biex tinżamm il-kwalità tas-servizz. L-istandards tal-kwalità tas-servizz għandhom ikopru tal-inqas il-punti elenkati fl-Anness III.
2. L-imprizi ferrovjarji ⇒ u l-amministraturi tal-istazzjonijiet ⇐ għandhom jissorveljaw il-prestazzjoni tagħhom stess kif riflessa fl-istandards tal-kwalità tas-servizzi. L-imprizi ferrovjarji għandhom jipubblikaw rapport kull sena fuq il-prestazzjoni tal-kwalità tas-servizzi tagħhom mar-rapport annwali tagħhom. ☒ L-imprizi ferrovjarji għandhom jipubblikaw ☒ fir-rapporti dwar il-prestazzjoni tal-kwalità tas-servizzi ~~għandhom jigu ppublikati~~ fuq is-sit web ~~tal-internet~~ ☒ tagħhom ☒ ~~tal-imprizi ferrovjarji~~. Barra minn hekk, dawn ir-rapporti għandhom ikunu disponibbli fuq is-sit web ~~tal-internet tal-EPA~~ ☒ tal-Aġenzija tal-Unjoni Ewropea għall-Ferroviji ☒ .

## KAPITOLU VII

### L-INFORMAZZJONI U L-INFURZAR

#### Artikolu ~~29~~30

##### L-informazzjoni lill-passiġġieri dwar drittijiethom

1. Meta jbigħu biljetti għal vjaġġi bil-ferrovija, l-imprizi ferrovjarji, l-amministraturi tal-istazzjonijiet ~~⇒~~, il-bejjiegha tal-biljetti ~~⇐~~ u l-operaturi tal-vjaġġi għandhom jgħarrfu lill-passiġġieri bid-drittijiet u l-obbligi tagħhom skont dan ir-Regolament. Sabiex ikunu konformi ma' dan ir-rekwiżit tal-informazzjoni, ~~l-imprizi ferrovjarji, l-amministraturi tal-istazzjonijiet u l-operaturi tal-vjaġġi~~ ~~⇒~~ dawn ~~⇐~~ jistgħu jużaw riassunt tad-dispożizzjonijiet ta' dan ir-Regolament ippreparat mill-Kummissjoni bil-lingwi uffiċjali kollha tal-Unjoni Ewropea magħmula disponibbli għalihom. ~~⇒~~ Minbarra dan, dawn għandhom jipprovdu avviż fuq il-biljett stampat fuq karta jew b'format elettroniku jew b'xi mezz ieħor, inkluż bil-formati aċċessibbli għall-persuni b'diżabbiltà u għall-persuni b'mobbiltà mnaqqsa b'konformità mar-rekwiżiti stabbiliti fid-Direttiva XXX. Dak l-avviż għandu jispeċifika mnejn tista' tinkiseb din l-informazzjoni f'każ ta' kanċellazzjoni, konnessjoni li ma tintlaħaqx jew dewmien fit-tul. ~~⇐~~
2. L-imprizi ferrovjarji u l-amministraturi tal-istazzjonijiet għandhom jgħarrfu lill-passiġġieri b'mod xieraq fl-istazzjoni u fuq il-ferrovija, ~~⇒~~ inkluż bil-formati aċċessibbli b'konformità mar-rekwiżiti tal-aċċessibbiltà stabbiliti fid-Direttiva XXX, ~~⇐~~ ~~⇒~~ bid-drittijiet u bl-obbligi tagħhom skont dan ir-Regolament, u ~~⇐~~ bid-dettalji tal-kuntatt tal-korp mahtur mill-Istat Membru skont l-Artikolu ~~30~~31.

#### Artikolu ~~30~~31

##### ~~⇒~~ Il-hatra ta' ~~⇐~~ Korpi ~~⇒~~ Nazzjonali ~~⇐~~ tal-Infurzar

~~1.~~ Kull Stat Membru għandu jahtar korp wiehed jew aktar biex ikunu responsabbli għall-infurzar ta' dan ir-Regolament. Kull korp għandu jiehu l-miżuri meħtieġa biex jiżgura li d-drittijiet tal-passiġġieri jiġu rrispettati.

Fl-organizzazzjoni, id-deċiżjonijiet ta' finanzjament, l-istruttura legali u t-tehid ta' deċiżjonijiet tiegħu, kull korp għandu jkun indipendenti mill-amministraturi tal-infrastruttura, mill-korp tal-imposti, mill-korp tal-allokazzjoni jew mill-impriza ferrovjarja.

L-Istati Membri għandhom jinfurmaw lill-Kummissjoni bil-korp jew bil-korpi mahtura skont dan ~~il-paragrafu~~ l-Artikolu u bir-responsabbiltajiet rispettivi tagħhom.

~~2. Kull passiġġier jista' jilmenta mal-korp mahtur skont il-paragrafu 1, jew ma' xi korp xieraq ieħor mahtur minn xi Stat Membru, fuq allegat ksur ta' dan ir-Regolament.~~

↓ ġdid

#### Artikolu 32

##### Il-kompiti tal-infurzar

1. Il-Korpi Nazzjonali tal-Infurzar għandhom jissorveljaw mill-qrib il-konformità ma' dan ir-Regolament u jiehdu l-miżuri mehtieġa biex jiżguraw li d-drittijiet tal-passiġġieri jiġu rrispettati. Għal dan il-ghan, l-imprizi ferrovjarji, l-amministraturi tal-istazzjonijiet u l-amministraturi tal-infrastruttura għandhom jipprovdu lill-istituzzjonijiet b'dokumenti u informazzjoni rilevanti fuq talba tagħhom. Fil-qadi tal-funzjonijiet tagħhom, il-korpi għandhom iqisu l-informazzjoni pprezentata lilhom mill-korp mahtur skont l-Artikolu 33 biex jittratta l-ilmenti, jekk dan ikun korp differenti. Dawn jistgħu jiddeċiedu wkoll dwar azzjonijiet tal-infurzar abbażi ta' lmenti individwali li jgħaddilhom dak il-korp.
2. Il-Korpi Nazzjonali tal-Infurzar għandhom jipubblikaw l-istatistika dwar l-attivitajiet tagħhom, inkluż dwar is-sanzjonijiet applikati, kull sena, sa mhux wara l-aħħar ta' April tas-sena kalendarja ta' wara.
3. L-imprizi ferrovjarji għandhom jagħtu d-dettalji tal-kuntatt tal-Korpi Nazzjonali tal-Infurzar tal-Istati Membri fejn joperaw.

### *Artikolu 33*

#### **It-trattament tal-ilment mill-Korpi Nazzjonali tal-Infurzar**

1. Mingħajr preġudizzju għad-drittijiet tal-konsumaturi biex ifittxu rimedju alternattiv skont id-Direttiva 2013/11/UE tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill<sup>20</sup>, wara li jressaq ilment mingħajr suċċess lill-impriza ferrovjarja, lill-bejjieġh tal-biljetti fl-istazzjon jew lill-amministratur tal-infrastruttura skont l-Artikolu 28, passiġġier jista' jilmenta ma' Korp tal-Infurzar. Il-Korpi tal-Infurzar għandhom jinformat lil min ilmenta dwar id-dritt tiegħu li jagħmel lment lil korpi tas-soluzzjoni alternattiva għat-tilwim biex isibu rimedju individwali.
2. Kull passiġġier jista' jilmenta mal-Korp Nazzjonali tal-Infurzar, jew ma' kwalunkwe korp ieħor mahtur minn xi Stat Membru għal dak il-ghan, rigward ksur allegat ta' dan ir-Regolament.
3. Il-korp għandu jikkonferma li rċieva l-ilment fi żmien ġimagħtejn minn meta jirċevih. Il-proċedura tat-trattament tal-ilment għandha tiehu sa mhux aktar minn tliet xhur. Fejn jidhlu l-każijiet kumplessi, il-korp jista' jestendi dan il-perjodu fid-diskrezzjoni tiegħu għal sitt xhur. F'dan il-każ, il-passiġġieri għandhom jiġu infurmati bir-raġunijiet għal din l-estensjoni u biż-żmien meta mistenni tingħalaq il-proċedura. Huma biss il-każijiet li jnvolvu proċedimenti legali li jistgħu jiehdu aktar minn sitt xhur. Meta l-korp ikun ukoll korp tas-soluzzjoni alternattiva għat-tilwim skont it-tifsira tad-Direttiva 2013/11/UE, għandhom jiehdu preċedenza l-limiti taż-żmien stabbiliti f'dik id-Direttiva.  
  
Il-proċedura tat-trattament tal-ilmenti għandha tkun aċċessibbli għall-persuni b'dizabbiltà u għall-persuni b'mobbiltà mnaqqsa.
4. L-ilmenti tal-passiġġieri dwar incident li jinvolvi impriza ferrovjarja għandu jittrattahom il-Korp Nazzjonali tal-Infurzar tal-Istat Membru li jkun ta l-liċenzja lil dik l-impriza.

<sup>20</sup> Id-Direttiva 2013/11/UE tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill tal-21 ta' Mejju 2013 dwar is-soluzzjoni alternattiva għat-tilwim, għat-tilwim tal-konsumaturi u li temenda r-Regolament (KE) Nru 2006/2004 u d-Direttiva 2009/22/KE (ĠU L 165, 18.6.2013, p. 14).

5. Meta jsir ilment dwar allegat ksur imwettaq mill-amministraturi tal-istazzjonijiet jew tal-infrastruttura, il-Korp Nazzjonali tal-Infurzar għandu jkun dak tal-Istat Membru li fit-territorju tiegħu jkun seħħ l-inċident.
6. Fil-qafas ta' koperazzjoni skont l-Artikolu 34, il-Korpi Nazzjonali tal-Infurzar jistgħu jidderogaw mill-paragrafi 4 jew 5 meta, minhabba raġunijiet ġustifikati, b'mod partikolari ta' lingwa jew ta' residenza, dan ikun fl-interess tal-passiġġier.

↓ 1371/2007/KE (adattat)  
⇒ ġdid

*Artikolu ~~31~~ 34*

⊗ L-iskambju tal-informazzjoni u ⊗ ~~Il~~koperazzjoni transfruntiera bejn il-korpi  
⊗ nazzjonali ⊗ tal-infurzar

↓ ġdid

1. Jekk jinhatru korpi differenti skont l-Artikoli 31 u 33, għandhom jiġu stabbiliti mekkaniżmi tar-rappurtar li jiżguraw l-iskambju tal-informazzjoni bejniethom, b'konformità mar-Regolament (UE) 2016/679, biex jgħinu lill-korp nazzjonali tal-infurzar iwettaq hidmietu ta' superviżjoni u infurzar u biex il-korp tat-trattament tal-ilmenti maħtur skont l-Artikolu 33 ikun jista' jiġbor l-informazzjoni meħtieġa biex jeżamina lmenti individwali.

↓ 1371/2007/KE (adattat)  
⇒ ġdid

2. ⊗ Il-Korpi Nazzjonali ⊗ tal-Infurzar ~~kif jissewma fl-Artikolu 30~~ għandhom jaqsmu l-informazzjoni dwar il-prinċipji u l-prattika tal-hidma u t-teħid tad-deċiżjonijiet tagħhom ⊗ għal għanijiet ta' koordinazzjoni ⊗ ~~bil-għan li jikkordinaw il-prinċipji tat-teħid tad-deċiżjonijiet tagħhom fil-Komunità kollha. Il-Kummissjoni għandha tappoġġahom f'dan il-kompitu.~~

- ⇒ 3. Il-Korpi Nazzjonali tal-Infurzar għandhom jimxu mal-proċedura stabbilita fl-Anness IV. ⇐

↓ 1371/2007/KE (adattat)  
⇒ ġdid

## KAPITOLU VIII

### ID-DISPOŻIZZJONIJIET FINALI

*Artikolu ~~32~~ 35*

#### **Il-penali**

1. L-Istati Membri għandhom jistabbilixxu r-regoli dwar il-penali applikabbli għall-ksur ~~ta' dispożizzjonijiet~~ ta' dan ir-Regolament u għandhom jiehdu l-miżuri kollha meħtieġa biex jiżguraw li dawn jiġu implimentati. Il-penali previsti għandhom ikunu effettivi, proporzjonati u dissuazivi. L-Istati Membri għandhom jinnotifikaw ~~dawk ir-regoli u l-miżuri~~ lill-Kummissjoni ☒ dwar dawk ir-regoli u l-miżuri ☒ ~~sat 3 ta' Ġunju 2010~~ u għandhom jinnotifikawha mingħajr dewmien dwar kull emenda sussegwenti li taffettwahom.

⇒ 2. Fil-qafas ta' koperazzjoni msemmi fl-Artikolu 34, meta jintalab mill-Korp Nazzjonali tal-Infurzar li jkun qed jitratta l-ilment, il-Korp Nazzjonali tal-Infurzar li hu kompetenti għall-finijiet tal-Artikolu 33(4) jew (5), għandu jinvestiga l-ksur ta' dan ir-Regolament identifikat minn dak il-Korp u, jekk ikun meħtieġ, jimponi sanzjonijiet. ⇐

*~~Artikolu 33~~*

#### **~~L-Annessi~~**

~~Il-miżuri maħsuba biex jemendaw elementi mhux essenzjali ta' dan ir-Regolament billi jadattaw l-Annessi għalih, għajr l-Anness I, għandhom jiġu adottati skont il-proċedura regolatorja bi skrutinju li tissemma fl-Artikolu 35(2).~~

*Artikolu ~~34~~ 36*

#### **~~Dispożizzjonijiet emendatorji~~ ☒ Id-delega tas-setgħat ☒**

~~1. Il-miżuri maħsuba biex jemendaw elementi mhux essenzjali ta' dan ir-Regolament billi jissupplimentaw u li huma meħtieġa għall-implimentazzjoni tal-Artikoli 2, 10 u 12 għandhom jiġu adottati skont il-proċedura regolatorja bi skrutinju li tissemma fl-Artikolu 35(2).~~

~~2. Il-miżuri maħsuba biex jemendaw elementi mhux essenzjali ta' dan ir-Regolament billi jaġġustaw l-ammonti finanzjarji msemmija fih, għajr fl-Anness I, fid-dawl tal-inflazzjoni għandhom jiġu adottati skont il-proċedura regolatorja bi skrutinju li tissemma fl-Artikolu 35(2).~~

⇒ Il-Kummissjoni għandha s-setgħa li tadotta atti delegati skont l-Artikolu 37 biex: ⇐

⇒ (i) taġġusta l-ammonti finanzjarji msemmija fl-Artikolu 13 skont l-inflazzjoni; ⇐

⇒ (ii) temenda l-Annessi I, II u III biex jitqiesu l-emendi fir-Regoli Uniformi CIV u l-iżviluppi teknoloġiċi f'dan il-qasam. ⇐

### Artikolu 37

#### Eżerċitar tad-delega

1. Is-setgħa tal-adozzjoni ta' atti delegati hi mogħtija lill-Kummissjoni soġġetta għall-kundizzjonijiet stabbiliti f'dan l-Artikolu.
2. Is-setgħa tal-adozzjoni ta' atti delegati msemija fl-Artikolu 36 għandha tingħata lill-Kummissjoni għal perjodu ta' hames snin minn *[date of entry into force of this Regulation]*. Il-Kummissjoni għandha tfassal rapport b'rabta mad-delega tas-setgħa sa mhux aktar tard minn disa' xhur qabel jintemm il-perjodu ta' hames snin. Id-delega tas-setgħa għandha tiġi estiża awtomatikament għal perjodi taż-żmien tal-istess tul, għajr meta l-Parlament Ewropew jew il-Kunsill joġġezzjonaw għal din l-estensjoni sa mhux aktar tard minn tliet xhur qabel jintemm kull perjodu.
3. Id-delega tas-setgħa tista' tiġi revokata mill-Parlament Ewropew jew mill-Kunsill fi kwalunkwe hin. Deċiżjoni li tirrevoka għandha ttemm id-delega tas-setgħa speċifikata f'dik id-deċiżjoni. Din għandha tidhol fis-seħħ dakinhar tal-pubblikazzjoni tagħha f'*Il-Gurnal Uffiċjali tal-Unjoni Ewropea* jew aktar tard skont data speċifikata fiha. Din ma għandhiex taffettwa l-validità ta' kwalunkwe att delegat li jkun diġà fis-seħħ.
4. Qabel ma tadotta att delegat, il-Kummissjoni għandha tikkonsulta lill-esperti maħtura minn kull Stat Membru skont il-prinċipji stipulati fil-Ftehim Interistituzzjonali tat-13 ta' April 2016 dwar it-Tfassil Aħjar tal-Liġijiet<sup>21</sup>.
5. Malli tadotta att delegat, il-Kummissjoni għandha tgħarraf b'dan lill-Parlament Ewropew u lill-Kunsill fl-istess hin.
6. Att delegat adottat skont dan l-Artikolu għandu jidhol fis-seħħ biss jekk ma tkun saret l-ebda oġġezzjoni la mill-Parlament Ewropew u lanqas mill-Kunsill fi żmien xahrejn min-notifika ta' dak l-att lill-Parlament Ewropew u lill-Kunsill, jew jekk, qabel jiskadi dak il-perjodu, kemm il-Parlament Ewropew kif ukoll il-Kunsill ikunu infurmaw lill-Kummissjoni li ma jkunux se joġġezzjonaw. Dak il-perjodu għandu jiġi estiż b'xahrejn bl-inizjattiva tal-Parlament Ewropew jew tal-Kunsill.

### ~~Artikolu 35~~

#### ~~Il-proċedura tal-Kumitat~~

- ~~1. Il-Kummissjoni għandu jassistiha l-Kumitat stabbilit bl-Artikolu 11a tad-Direttiva 91/440/KEE.~~

<sup>21</sup> Il-Ftehim Interistituzzjonali bejn il-Parlament Ewropew, il-Kunsill tal-Unjoni Ewropea u l-Kummissjoni Ewropea dwar it-Tfassil Aħjar tal-Liġijiet, (ĠU L 123, 12.5.2016, p. 1).

~~2. Meta ssir referenza għal dan il paragrafu, l-Artikoli 5a(1) sa (4), u l-Artikolu 7 tad-Deċiżjoni 1999/468/KE għandhom japplikaw, filwaqt li jitqiesu d-dispożizzjonijiet tal-Artikolu 8 tagħha.~~

~~Artikolu 36~~ 38

### **Rapport**

Il-Kummissjoni għandha tirrapporta lill-Parlament Ewropew u lill-Kunsill dwar l-implimentazzjoni u r-risultati ta' dan ir-Regolament ~~sat 3 ta' Diċembru 2012, u b'mod partikolari dwar l-istandards tal-kwalità tas-servizzi~~ ⇨ sa [five years after the adoption of this Regulation] ⇨ .

Ir-rapport għandu jkun ibbażat fuq informazzjoni li għandha tingħata skont dan ir-Regolament ~~u skont l-Artikolu 10b tad-Direttiva 91/440/KEE~~. Ir-rapport għandu jkollu miegħu, fejn meħtieġ, proposti xierqa.

↓ gdid

~~Artikolu 39~~

### **Revoka**

Ir-Regolament (KE) Nru 1371/2007 hu mhassar.

Kull referenza għar-Regolament imhassar għandha tinftiehem bħala referenza għal dan ir-Regolament u għandha tingħata skont it-tabella ta' korrelazzjoni mogħtija fl-Anness V.

↓ 1371/2007/KE (adattat)

~~Artikolu 37~~ 40

### **Id-dhul fis-seħh**

Dan ir-Regolament għandu jidhol fis-seħh ☒ fl-ghoxrin jum wara dak ☒ ~~24-xahar wara d-data~~ tal-pubblikazzjoni tiegħu f'*Il-Gurnal Uffiċjali tal-Unjoni Ewropea*.

Dan ir-Regolament għandu jorbot fl-intier tiegħu u japplika direttament fl-Istati Membri kollha.

Magħmul fi Brussell,

*Għall-Parlament Ewropew*  
*Il-President*

*Għall-Kunsill*  
*Il-President*